

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1959-1960.

VERGADERING VAN 2 MAART 1960

Ontwerp van wet met betrekking tot de opname van de personeelsleden van het Bestuur in Afrika, van de Weermacht en van de magistratuur in de moederlandse openbare diensten.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR BELGISCH-CONGO EN VOOR
RUANDA-URUNDI (1)
UITGEBRACHT DOOR DE HEER ANCOT.

DAMES EN HEREN,

Op 7 december 1959 diende de Regering bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers drie ontwerpen van wet in, die kennelijk bijeenbehoren. Het eerste, naar de numerieke volgorde van de Gedrukte Stukken van de Kamer (n^o 365), heeft ten doel de waarborg van de Belgische Staat te hechten aan de pensioenen, renten, bewilligingen en andere voordelen ten laste van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi. Het tweede (n^o 366) wijzigt de wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen. Het derde (n^o 367) heeft betrekking op de opnemings van het personeel van het bestuur in Afrika, van de Weermacht en van de magistratuur in de moederlandse openbare diensten. Dit laatste ontwerp werd aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers voorgelegd ter vergadering van 3 februari 1960 en 's anderendaags aangenomen met

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Pholien, Voorzitter; Block, Buisseret, Dekeyzer, de la Vallée Poussin, Delpont, Duvieusart, Estienne, Flamme, Gilson, Lagae, Martens, Pairon, Philips, Roland, Van Cauwelaert, Van Hemelrijck, Mevr. Vandervelde, de heren Van Remoortel, Yernaux en Ancot, Verslaggever.

R. A. 5840.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

143 (Zitting 1959-1960) : Ontwerp overgezonden door de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1959-1960.

SÉANCE DU 2 MARS 1960

Projet de loi relatif à l'intégration des membres du personnel de l'Administration d'Afrique, de la Force publique et de la Magistrature dans les services publics métropolitains.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DU CONGO BELGE
ET DU RUANDA-URUNDI (1)
PAR M. ANCOT.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le 7 décembre 1959, le Gouvernement déposa à la Chambre des Représentants trois projets de loi entre lesquels la connexité est manifeste. Le premier, dans l'ordre numérique des documents de la Chambre (n^o 365) a pour objet d'assurer la garantie de l'Etat Belge aux pensions, rentes, allocations et autres avantages à charge du Congo Belge et du Ruanda-Urundi. Le deuxième (n^o 366) modifie la loi du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques. Le troisième (n^o 367) organise l'intégration des membres du personnel de l'administration d'Afrique, de la Force publique et de la magistrature dans les services métropolitains. Ce dernier projet fut soumis aux délibérations de la Chambre des Représentants en sa séance du 3 février 1960 et adopté le lendemain par 111 voix et 77 abstentions. Les deux autres projets furent adoptés

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations des Commissions :

MM. Pholien, Président; Block, Buisseret, Dekeyzer, de la Vallée Poussin, Delpont, Duvieusart, Estienne, Flamme, Gilson, Lagae, Martens, Pairon, Philips, Roland, Van Cauwelaert, Van Hemelrijck, M^{me} Vandervelde, MM. Van Remoortel, Yernaux et Ancot, Rapporteur.

R. A. 5840.

Voir :

Document du Sénat :

143 (Session de 1959-1960) : Projet transmis par la Chambre des Représentants.

111 stemmen bij 77 onthoudingen. De twee andere ontwerpen werden ter vergadering van 18 februari 1960 aangenomen met 107 tegen 78 stemmen bij 7 onthoudingen. Bij uw Commissie is op dit ogenblik slechts één van de drie ontwerpen aanhangig, dat ongetwijfeld wel het voornaamste is, aangezien de twee andere er slechts een aanvulling of een logisch gevolg van zijn.

Zoals de Minister belast met de economische en financiële zaken van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi tijdens het debat in de Kamer heeft verklaard, gaat de opnemings van het personeel van Congo in de moederlandse diensten uit van een drie-voudige zorg. In de eerste plaats is er de zorg om aan de belanghebbenden de stabiliteit van hun betrekking te waarborgen. Vervolgens het verlangen om hun de dankbaarheid van België te betonen. Tenslotte om hun te laten blijken dat de nationale gemeenschap aan hun zijde staat.

Uiteenzetting van de Minister.

Het ontwerp van wet is niet van toepassing op alle ambtenaren en beambten die, als gevolg of naar aanleiding van de verandering van het politiek bestel die in Congo thans aan de gang is, hun ambt of betrekking mochten verliezen. Zij moeten van Belgische nationaliteit zijn, tot de burgerlijke kaders van het Bestuur in Afrika, de Weermacht of de magistratuur in Belgisch-Congo en in Ruanda-Urundi behoren en, ten slotte, omredenen buiten hun wil in de onmogelijkheid zijn om hun loopbaan in Afrika normaal te voltooien.

Ten voordele van hen die zich in deze toestand bevinden, wordt in de eerste plaats een overgangsperiode ingesteld, waarvan de duur gelijk is aan die van het verlof en het achterstallige verlof waarop zij aanspraak hadden kunnen maken indien hun loopbaan niet voortijdig was afgesloten. Deze overgangsperiode mag nooit korter zijn dan zes maanden.

Gedurende deze overgangsperiode, die voor hun wederaanpassing is bedoeld, zullen die ambtenaren en beambten niet werkeloos blijven, maar zij kunnen aan een systeem van scholing en vervolmaking onderworpen worden, hetgeen hun eventuele opnemings in de moederlandse diensten of hun inschakeling in sommige betrekkingen bij de internationale instellingen of in het buitenland zal vergemakkelijken.

Na afloop van deze periode, tijdens welke zij zich ook over hun toekomst zullen kunnen bezinnen, zullen voor hen verschillende mogelijkheden openstaan.

Zij kunnen de administratie verlaten en naar de privé-sector overgaan. Het ontwerp van wet spoort hen daartoe aan, doordat het hun in dit geval een vergoeding verleent waarvan het bedrag bepaald is in verhouding tot hun dienstjaren in Congo.

à la séance du 18 février 1960 par 107 voix contre 78 et 7 abstentions. Votre Commission n'est saisie à présent que d'un seul de ces trois projets, le plus important sans doute, les deux autres n'en étant que des compléments ou des corollaires.

Comme le souligna le Ministre chargé des Affaires économiques et financières du Congo Belge et du Ruanda-Urundi au cours du débat à la Chambre, l'intégration des fonctionnaires et agents du Congo dans les services de la métropole s'inspire d'une triple préoccupation. Celle d'assurer aux intéressés la stabilité de leurs fonctions, tout d'abord. Le désir ensuite de témoigner à leur égard de la gratitude de la Belgique. Le souci enfin de manifester envers eux un sentiment de solidarité nationale.

Exposé du Ministre.

Le projet de loi ne s'applique pas à tous les fonctionnaires et agents qui, par l'effet ou à l'occasion du changement de régime politique que traverse à présent le Congo, pourraient être privés de leur fonction ou de leur emploi. Ils doivent être de nationalité belge, faire partie des cadres civils de l'administration d'Afrique, de la Force publique ou de la Magistrature du Congo Belge et du Ruanda-Urundi et enfin être placés dans l'impossibilité de poursuivre leur carrière en Afrique jusqu'à son terme normal, pour des raisons indépendantes de leur volonté.

Aux personnes qui se trouvent dans cette situation, il est accordé d'abord une période de transition d'une durée égale à celle des congés et reliquats de congé auxquels elles auraient pu prétendre, s'il n'avait été prématurément mis fin à leur carrière. Cette période ne pourra jamais être inférieure à six mois.

Durant cette période de transition, destinée à leur réadaptation, ces fonctionnaires et agents ne resteront pas inoccupés, mais pourront être soumis à un régime de formation et de perfectionnement qui rendra plus aisée leur résorption éventuelle dans les services de la métropole ou leur accession à certains emplois dans des organismes internationaux ou dans des pays étrangers.

A l'issue de cette période, au cours de laquelle ils auront par ailleurs pu réfléchir à leur orientation future, diverses possibilités s'ouvriront devant eux.

Ils pourront tout d'abord quitter la carrière administrative et se laisser recruter par le secteur privé. Le projet de loi les y encourage en leur accordant, dans ce cas, une indemnité dont le taux est déterminé en fonction de leurs années de service au Congo.

Aan de andere kant zullen zij hun opnemingskansen vragen. In dat geval kan de Regering hen ter beschikking stellen van internationale instellingen of vreemde landen waar er openstaande carrières zijn. De Minister denkt in dit verband vooral aan de achtergebleven landen die uiteraard een beroep op Europese deskundigen zullen doen. Op grond van hun ervaring in Afrika schijnen de betrokkenen wel bijzonder geschikt te zijn voor zulke betrekkingen en dank zij de scholing of vervolmaking die zij tijdens de overgangperiode hebben genoten, zullen zij daarop nog degelijker voorbereid zijn. Voor het ogenblik zijn de mogelijkheden op dit gebied weliswaar beperkt, maar het is te voorzien dat zij in de komende jaren geleidelijk groter zullen worden.

De beambten die opgenomen wensen te worden, kunnen ook benoemd worden in vacante betrekkingen in de provincie- en de gemeentebesturen alsmede in de parastatale instellingen. Zij zullen hierbij zelfs een prioriteitsrecht genieten, dat echter in rang zal volgen op de prioriteiten van de wetten van 3 augustus 1919 en 27 mei 1949.

Het personeel dat voor opnemingskansen in de Nederlandse openbare diensten in aanmerking komt, zal kunnen kiezen tussen twee stelsels: de « persoonlijke waarborgen » en de « loopbaan ». In het eerste geval zal de beambte een gelijkwaardige rang bekleden als in Congo en de desbetreffende wedde genieten, maar in de meeste gevallen zal het een functie van minder hoge rang zijn. De gelijkwaardigheid tussen de rangen van het bestuur in Afrika en die van de Nederlandse openbare besturen is vastgesteld in een tabel die bij het ontwerp van wet is gevoegd. De positie van de beambte die het stelsel van de « persoonlijke waarborgen » kiest, wordt eens en voorgoed vastgelegd en iedere latere bevordering is uitgesloten. De beambte die het stelsel van de « loopbaan » kiest, ziet af van zijn aanspraak op handhaving van rang en wedde en begint, vanaf de betrekking waarin hij wordt benoemd, een nieuwe loopbaan met alle daaraan verbonden kansen op bevordering. In dat geval komen de dienstjaren die hij in het bestuur in Afrika heeft doorgebracht, voor zijn anciënniteit in aanmerking.

In deze algemene uiteenzetting heeft de Minister ook geantwoord op een tweeledige opmerking die hem in de Kamer was gemaakt, namelijk dat de vakverenigingen van de openbare diensten niet vóór de indiening van het ontwerp waren geraadpleegd en dat het ontwerp niet vooraf aan de Raad van State was voorgelegd. De vakverenigingen van de ambtenaren in Congo, aldus de Minister, werden geraadpleegd en het ontwerp is juist een antwoord op de zeer grote bezorgdheid die in deze verenigingen tot uiting was gekomen. Maar de vakverenigingen van het overheids personeel in België dienden in dit geval niet te worden geraadpleegd. Het advies van de Raad van State

Ils pourront au contraire demander leur intégration. Dans ce cas, le Gouvernement pourra les mettre à la disposition d'organismes internationaux ou de pays étrangers, où des carrières sont ouvertes. Le Ministre songe surtout aux pays insuffisamment développés dans lesquels par la force des choses, il sera fait appel à des techniciens européens. L'expérience africaine des intéressés semble devoir les rendre particulièrement aptes à de telles fonctions et la formation ou le perfectionnement qu'ils auront subis durant la période transitoire sera de nature à les y préparer. Il est vrai qu'à l'heure actuelle cette possibilité d'orientation est limitée, mais il est à prévoir qu'elle s'étendra progressivement dans les années à venir.

Les agents désireux d'être intégrés pourront aussi être admis aux emplois vacants dans les administrations provinciales et communales, ainsi que dans les organismes parastataux. Ils jouiront même à cet égard d'un droit de priorité, mais celui-ci ne prendra rang qu'après les priorités créées par les lois du 3 août 1919 et du 27 mai 1949.

Quant au personnel appelé à être résorbé dans les services publics de la métropole, il aura le choix entre deux régimes: celui dit « des garanties personnelles » et celui dit « de carrière ». Dans la première hypothèse, l'agent possédera le grade équivalent à celui qu'il revêtait au Congo et jouira du traitement y afférent, mais il exercera dans la plupart des cas des fonctions correspondant à un grade moins élevé. L'équivalence entre les grades de l'administration d'Afrique et ceux des administrations publiques de la métropole est déterminée par un tableau annexé au projet de loi. Le choix du système des « garanties personnelles » a pour conséquence que la situation de l'intéressé est clichée et que toute promotion ultérieure lui est interdite. Dans la seconde hypothèse, celle du système de carrière, l'agent intéressé abandonne son droit au maintien du grade et du traitement et recommence, à partir de l'emploi auquel il est affecté, une carrière nouvelle, avec toutes les chances d'avancement qui s'y attachent. Dans ce cas, il lui est tenu compte des années passées dans les services en Afrique, au point de vue de son ancienneté.

Au cours de cet exposé général, le Ministre répondit à une double observation qui lui fut faite à la Chambre, à savoir que le dépôt du projet n'avait pas été précédé par une consultation syndicale des services publics et que le projet n'avait pas été soumis préalablement au Conseil d'Etat. Les syndicats des fonctionnaires au Congo, dit-il, ont été consultés et le projet répond précisément aux appréhensions très vives dont ces organismes s'étaient fait les interprètes. Quant aux syndicats du personnel des services publics en Belgique, leur consultation ne s'imposait pas dans la circonstance. L'avis du Conseil d'Etat fut demandé et obtenu, mais il ne fut pas publié en annexe au projet de loi,

is gevraagd en ook verstrekt maar het werd niet achteraan het ontwerp van wet gepubliceerd omdat sommige artikelen van de oorspronkelijke tekst gewijzigd werden volgens de suggesties van de Raad en dat deze wijzigingen, wegens het spoedeisend karakter van de zaak, niet opnieuw aan de Raad van State voorgelegd konden worden. Bedoeld advies is echter als bijlage bij het verslag van de Kamercommissie afgedrukt, om tegemoet te komen aan de opmerking welke door die Commissie in dit verband waren gemaakt.

Algemene bespreking.

Onmiddellijk bleek dat de opnemings van de personeelsleden van het Bestuur in Afrika in de moederlandse openbare diensten een delicate en moeilijke zaak is. Twee belangengroepen dreigen hier met elkaar in botsing te komen. Het is te begrijpen dat de ambtenaren en beampten van Congo verlangen dat hun situatie in het moederland gehandhaafd wordt, zelfs als deze volgens het ontwerp iets minder goed zal zijn. De relatieve cumulatie van een wedde en een pensioen, die hierna breedvoerig behandeld zal worden, weegt echter in ruime mate tegen dit nadeel op. Maar wat zal de weerslag zijn van de wellicht massale opnemings in de moederlandse kaders van beampten uit Afrika? Zal dit niet tot gevolg hebben dat voor sommige categorieën van ambtenaren en beampten in het moederland elke hoop op en zelfs elke mogelijkheid van bevordering teniet wordt gedaan? Juist daarom, zo merkte een commissielid op, had men de vakverenigingen van de openbare diensten moeten raadplegen. Andere leden gaven uiting aan hun grote ongerustheid over de financiële gevolgen van het ontwerp voor de Belgische begroting en over de pensioenlast die het voor de eerstkomende jaren meebrengt. Nadere inlichtingen werden gevraagd over het aantal ambtenaren en beampten en over de categorieën waartoe zij behoren. Op geschikte betrekkingen in internationale instellingen mogen geen al te hoge verwachtingen worden gesteld, aldus een lid. In die instellingen is er immers vooral plaats voor deskundigen. Kan van een groot aantal ambtenaren en beampten die hun loopbaan in Afrika niet kunnen voortzetten, gezegd worden dat zij aan dit criterium beantwoorden? Wij hebben nog maar pas een pijnlijke ervaring achter de rug, namelijk de opnemings van de tijdelijke personeelsleden in de vaste kaders, die op de ontreding van deze laatste dreigt uit te lopen. Zal de toepassing van dit ontwerp het degradatieproces van onze openbare besturen niet bespoedigen? Een ander lid was van oordeel dat de overgang van beampten naar de particuliere sector zoveel mogelijk in de hand moet worden gewerkt. Uit dit standpunt achtte hij de door het ontwerp toegekende voordelen onvoldoende, en hij stelde dan ook voor ze te vergroten.

Hierop heeft de Minister geantwoord dat hij niet gelooft dat de ambtenaren en beampten in

parce que, en conformité à une suggestion de ce Conseil, quelques articles du texte originaire furent modifiés et qu'il n'était plus possible, vu l'urgence, de soumettre ces modifications au Conseil d'Etat. Cependant, en suite aux observations présentées sur ce point par la Commission de la Chambre, l'avis du Conseil d'Etat fut publié en annexe au rapport de cette Commission.

Discussion générale.

Il apparut tout de suite que l'intégration du personnel de l'administration d'Afrique dans les administrations de la métropole est une œuvre délicate et difficile. Car deux intérêts risquent d'entrer ici en conflit. On comprend l'aspiration des fonctionnaires et agents du Congo à voir maintenir leur situation dans la mère patrie, encore que d'après le projet, cette situation soit quelque peu diminuée. Il est vrai toutefois que le cumul relatif d'un traitement et d'une pension, dont il sera parlé plus abondamment ci-dessous, compense dans une large mesure cet inconvénient. Mais quelle ne sera pas la répercussion de l'entrée, peut être massive, des agents d'Afrique dans les cadres métropolitains? Ne risque-t-elle pas de constituer un barrage susceptible d'enlever à certaines catégories de fonctionnaires et d'agents de la métropole tout espoir, voire toute possibilité de promotion? C'est précisément pour ce motif, fit observer un membre de la Commission, qu'il eut fallu consulter les syndicats des services publics. D'autres membres s'inquiétèrent vivement des répercussions financières du projet sur le budget belge et des charges de pensions auxquelles il expose dans les années à venir. Des précisions furent demandées sur les effectifs des fonctionnaires et agents et les catégories auxquelles ils ressortissent. Il ne faut pas trop attendre, fut-il dit, des fonctions accessibles dans les organismes internationaux. Car ces organismes font surtout appel à des experts. Peut-on dire que les fonctionnaires et agents qui ne pourront plus poursuivre leur carrière en Afrique répondent en grand nombre à cette qualité? Nous venons de traverser l'expérience pénible des agents temporaires, dont la résorption dans les cadres permanents menace de les désorganiser. Cette détérioration de notre administration publique n'ira-t-elle pas croissant par la mise en application du projet? Un autre membre estima qu'il convient de favoriser au maximum l'exode des agents vers le secteur privé. A ce point de vue les avantages que le projet leur accorde lui parurent insuffisants et il suggéra de les renforcer.

Le Ministre répondit qu'il ne croit pas à un afflux massif de fonctionnaires et d'agents d'Afrique.

massa uit Afrika zullen overkomen. Natuurlijk weet niemand wat de toekomst ons zal brengen, maar het verloop van de werkzaamheden op de Rondetafelconferentie wettigt een optimistische houding en laat verhoplen dat het grootste deel van onze agenten in Afrika tenminste voor een vrij lange tijd in dienst zullen blijven van de nieuwe onafhankelijke Staat. In het andere geval zou de Koning, krachtens artikel 7 van het ontwerp, buitengewone maatregelen kunnen treffen. Op dit ogenblik zijn er zowat 7.000 statutaire personeelsleden en ongeveer 3.000 tijdelijke. Natuurlijk zijn dit niet allen deskundigen, maar velen van hen zijn uitstekende ambtenaren die bedreven zijn in het werk dat voor de evolutie van een nieuw of onderontwikkeld land vereist is.

Een lid vroeg uitleg over de strekking van het ontwerp, met betrekking tot het personeel van de Weermacht en van de magistratuur. Betekent opname in de moederlandse kaders dat voor de officieren en onderofficieren een plaats zal worden ingeruimd in het Belgisch leger, en voor de magistraten in onze rechterlijk orde? Indien dit het geval is, kan men zich aan ernstige moeilijkheden verwachten, o.m. wat betreft de bevordering van de magistraten tot de functies van voorzitter en ondervoorzitter in een rechtbank van eerste aanleg, van raadsheer in een Hof van Beroep of van raadsheer in het Hof van Cassatie, welke benoemingen slechts kunnen gekeuren volgens de bij artikel 99 van de Grondwet gestelde normen. Namens de Minister is hierop geantwoord dat dit niet de strekking is van het ontwerp en dat met opname in de moederlandse openbare diensten enkel bedoeld wordt dat de ambtenaren uit Afrika een betrekking krijgen in de verschillende ministeries, met uitzondering van de provincie- en gemeentebesturen, de parastatale instellingen, of ter beschikking van internationale instellingen of van vreemde landen worden gesteld. Trouwens, het statuut van een zeker aantal militairen en magistraten is geregeld bij artikel 33 van het Koloniaal Handvest (wet van 18 oktober 1908, ten deze gewijzigd bij de wet van 18 mei 1929), omdat zij vergunning kregen om een openbaar ambt in Congo te aanvaarden en daardoor hun anciënniteit en hun recht op bevordering hebben behouden. Behalve voor deze — naar het schijnt weinig talrijke — categorie, blijft er toch een ernstige moeilijkheid bestaan wegens het feit dat het personeel van de Weermacht en van de magistratuur niet vermeld is in de gelijkwaardigheidstabel die als bijlage bij het ontwerp is gevoegd.

Een lid meende dat in verscheidene artikelen van het ontwerp voor de naar België teruggekeerde ambtenaren de mogelijkheid besloten ligt om hier hetzelfde bedrag aan kinderbijslag te ontvangen als in Afrika. Het lid merkte op dat dit bedrag in Congo hoger is dan in België omdat men de kosten van levensonderhoud daar groter acht. Er bestaat dus geen geldige reden om de kinderbijslag niet op het Belgische peil te brengen wanneer de behoeften niet meer verschillen. Tot het tegenovergestelde

Sans doute nul ne sait ce que l'avenir réserve, mais les travaux de la Table Ronde permettent de se montrer optimiste et de présager que le plus grand nombre de nos agents en Afrique demeureront au service du nouvel état indépendant, tout au moins pour une période assez longue. S'il en était autrement, le Roi pourrait d'après l'article 7 du projet, recourir à des mesures exceptionnelles. Il y a, à présent, environ sept mille agents sous statut et environ trois mille agents temporaires. Bien entendu, tous ne sont pas des experts, mais beaucoup sont d'excellents fonctionnaires rompus aux travaux que requiert l'évolution d'un pays nouveau ou sous-développé.

Un membre de la Commission demanda d'être éclairé sur la portée du projet en ce qui concerne le personnel de la Force Publique et de la magistrature. L'intégration dans les cadres métropolitains signifie-t-elle que les officiers et sous-officiers prendront rang dans l'armée belge et les magistrats dans notre ordre judiciaire? S'il en est ainsi, de sérieuses difficultés sont à prévoir, notamment en ce qui concerne l'accession des magistrats aux fonctions de président et de vice-président d'un tribunal de première instance, de conseiller à une Cour d'Appel ou de conseiller à la Cour de Cassation, les nominations à ces fonctions ne pouvant se faire que suivant les normes fixées par l'article 99 de la Constitution. Il fut répondu au nom du Ministre que telle n'est pas la portée du projet et que l'intégration dans les services publics métropolitains n'envisage que l'entrée des intéressés dans les administrations des divers ministères, exception faite pour les administrations provinciales et communales, les services des parastataux et la mise à la disposition d'organismes internationaux ou de pays étrangers. Il y a d'ailleurs un certain nombre de militaires et de magistrats dont le statut est réglé par l'article 33 de la Charte coloniale (loi du 18 octobre 1908 modifiée sur ce point par la loi du 18 mai 1929) parce qu'ils furent autorisés à accepter des fonctions publiques au Congo et ont conservé de ce chef leur ancienneté et leurs droits à l'avancement. Sauf pour cette catégorie, peu nombreuse semble-t-il, il reste néanmoins une difficulté sérieuse à résoudre du fait que le tableau d'équivalence annexé au projet ne mentionne pas le personnel de la force publique et de la magistrature.

Un membre crut déceler dans plusieurs articles du projet une possibilité de maintenir au profit des agents revenus en Belgique le taux des allocations familiales qui leur étaient allouées en Afrique. Il fit observer à ce sujet que si ce taux est plus élevé au Congo qu'en Belgique, la chose est due à la circonstance que la vie y est réputée plus chère. Il n'existe donc aucune bonne raison pour ne pas adapter les allocations familiales au niveau belge, le jour où la différence des besoins aura disparue.

besluiten of het tegendeel dulden ware een schokkende ongelijkheid tegenover de Belgische kinderen die in België in dezelfde omstandigheden worden grootgebracht. Anderzijds moet een onderscheid worden gemaakt tussen de pensioenregeling en de kinderbijslagregeling. Het pensioen is immers, volgens een rechtspraak die thans vaststaat, een uitgestelde wedde, met het gevolg dat het kan worden gecumuleerd met een nieuwe wedde en dat het pensioen, verkregen dank zij de in Afrika gepresteerde diensten, hoger mag zijn en door andere regels kan worden beheerst dan wanneer het in België was verkregen. Dit geldt niet voor de kinderbijslag, die geen deel uitmaakt van de wedde en de niets anders is dan een toelage om de lasten van de ouders voor het onderhoud en de opvoeding van hun kinderen te verlichten. Zoals blijkt uit het verslag van de heer Volksvertegenwoordiger Debucquoy (blz. 22 van het Gedr. St. 367, n° 3) zitting 1959-1960 van de Kamer van Volksvertegenwoordigers) is deze vraag ook reeds in de Kamercommissie gesteld, maar het antwoord was niet duidelijk genoeg.

Uit de gedachtenwisseling na deze opmerking bleek dat de uit Afrika teruggekeerde ambtenaren tegelijk een wedde, een pensioen, de kinderbijslag waarop zij in Afrika aanspraak hadden en de gebruikelijke Belgische kinderbijslag zouden kunnen genieten. De Minister heeft toegezegd vóór de goedkeuring van het ontwerp van wet een amendement in te dienen om misbruiken op dit gebied te voorkomen.

Een lid gaf uiting aan zijn bezorgdheid over de toekomst van de jonge afgestudeerden van het Universitair Instituut voor Overzeese Gebieden.

De Minister antwoordde hierop, dat het probleem van de afgestudeerden vanzelfsprekend geen verband houdt met het ontwerp van wet, maar dat hij nu reeds naar een oplossing zoekt voor de vraagstukken met betrekking tot de opleiding van deze jongelieden die hoopten later de administratieve kaders van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi te vormen.

De vraag werd gesteld of de Staat een ambtenaar kan dwingen in dienst van een nieuwe Staat te blijven of over te gaan, want Congo zal toch voor België een vreemde Staat worden. Zullen de ambtenaren, die weigeren in dienst te blijven van Congo en die derhalve niet in de moederlandse diensten zullen worden opgenomen, geen rechten kunnen doen gelden tegenover België en kunnen zij zich niet tot de rechtbanken of tot de Raad van State wenden?

Uit de sterk uiteenlopende en zelfs tegenstrijdige meningen die in dit verband tot uiting kwamen, bleek al dadelijk hoe verstrekkend dit vraagstuk is. Moet men aannemen dat, zoals sommige leden schijnen te geloven, door de oprichting van een nieuwe soevereine Staat, de verplichtingen van de

Décider ou tolérer le contraire, c'est créer une inégalité choquante entre les enfants belges élevés en Belgique dans des conditions semblables. Il convient de souligner ici la distinction qui s'impose entre le régime des pensions et celui des allocations familiales. Car la pension étant, suivant une jurisprudence à présent consacrée, un traitement différé, rien ne s'oppose à ce qu'il soit cumulé avec un traitement nouveau, de même que l'on peut admettre que la pension acquise grâce aux services prestés en Afrique soit plus élevée et régie par d'autres règles que si elle avait été proméritee en Belgique. Il en est autrement des allocations familiales, qui ne s'incorporent pas au traitement et ne sont autre chose qu'un subside destiné à alléger pour les parents l'entretien et l'éducation des enfants qui sont à leur charge. La question fut déjà posée au sein de la Commission de la Chambre, ainsi qu'en témoigne le rapport de Monsieur le Député Debucquoy (page 22 du document 367/n° 3, session de 1959-1960 de la Chambre des Représentants). Mais il n'y fut pas répondu avec une clarté suffisante.

De l'échange de vues que cette observation fit naître, il résulta qu'il serait possible aux agents revenus d'Afrique de toucher à la fois un traitement, une pension, les allocations familiales auxquelles ils pouvaient prétendre en Afrique et les allocations familiales en usage en Belgique. Le Ministre s'engagea à déposer avant le vote du projet de loi, un amendement destiné à empêcher tout abus en ce domaine.

Quelqu'un se préoccupa de l'avenir des jeunes gens sortant à présent de l'Institut Universitaire des Territoires d'Outre-Mer.

A quoi le Ministre répondit que ce souci est évidemment étranger au projet de loi, mais qu'il songe dès à présent à donner une solution aux questions que pose la formation que ces jeunes gens ont subie dans l'espoir de constituer les cadres administratifs du Congo Belge et du Ruanda-Urundi.

La question fut posée de savoir si l'Etat peut forcer un fonctionnaire à rester ou à passer au service d'un nouvel Etat, le Congo devant devenir en somme un Etat étranger pour la Belgique. Les agents qui refusent de rester au service du Congo et qui en conséquence seront exclus de l'intégration n'auront-ils pas des droits à faire valoir à l'égard de la Belgique et ne pourront-ils pas s'adresser aux tribunaux ou au Conseil d'Etat?

Les opinions fort divergentes, et même contradictoires, qui furent exprimées sur cet objet, firent ressortir d'emblée toute l'étendue du problème. Faut-il, comme certains membres sembleraient le croire, considérer que par l'institution d'un nouvel Etat souverain, les obligations de l'ancien

oude staat teniet gaan en de rechtspositie van de ambtenaren instort? Heeft België integendeel geen verplichtingen jegens zijn ambtenaren die het slachtoffer zijn van deze politieke toestand? Wij mogen in elk geval niet uit het oog verliezen dat de ambtenaren van de vroegere kolonie een bepaalde rechtspositie bezitten en onder meer vast benoemd zijn. De Minister weigerde op dit gebied te improviseren en stelde voor, de juridische dienst van het Departement te raadplegen.

Het advies, dat gegeven werd door Inspecteur-generaal Durieux, droeg de goedkeuring weg van uw Commissie. Daar dit advies verschillende principes van het volkenrecht, van het intern publiek recht en van het administratief recht in herinnering brengt of verdedigt, en daar deze principes ten grondslag liggen aan het ontwerp van wet, er de juridische bestaansreden van vormen en dus als leidraad kunnen dienen voor degenen die het zullen moeten interpreteren, leek het nodig de hoofdgedachten er van hier kort samen te vatten.

Rechtstoestand van de ambtenaren ten gevolge van de onafhankelijkheid van Congo.

In de eerste plaats valt op te merken dat, in de huidige politieke conjunctuur, het lot van de ambtenaren van Ruanda-Urundi hier niet behandeld wordt, hoewel het ontwerp van wet, krachtens artikel 1, ook op hen van toepassing is.

Er is vaak gezegd « Congo is België » en het was dan ook in de zin van deze kernachtige formule dat, tijdens de zittingsperiode 1950-1954, de voorbereidende werkzaamheden in verband met het voorstel tot herziening van artikel 1, lid 4, van de Grondwet werden opgevat. Hoewel krachtens diezelfde grondwettelijke bepaling, die overgenomen werd in artikel 1 van het Koninkrijk Handvest, Congo door afzonderlijke wetten wordt beheerst en hetzelfde artikel 1 van het Koninkrijk Handvest bepaalt dat Congo een eigen persoonlijkheid, een eigen vermogen en eigen financiën heeft, onderscheiden van die van het moederland, lijdt het geen twijfel dat in de huidige rechtstoestand, het moederland en Congo slechts één Staat vormen, zodat de ambtenaren van Congo ook ambtenaren zijn van de Belgische Staat. Deze toestand zal ophouden wanneer de nieuwe Congolese Staat tot stand komt met al de attributen van de onafhankelijkheid en de soevereiniteit daaraan verbonden. Van dat ogenblik af zullen de Belgische ambtenaren die hun ambt in Congo bekleden, elke hoedanigheid en zelfs elk recht verliezen om hun activiteit voort te zetten zoals zij die tot dan hadden uitgeoefend. Zij zullen slechts enig gezag bezitten, indien de nieuwe Staat hun dit verleent.

Hieruit volgt echter niet dat de rechtspositie die zij vóór de oprichting van Congo als onafhankelijke Staat bezaten, wordt afgebroken, en men mag niet zeggen dat zij als ambtenaren of agenten van de Belgische Staat ontslagen zijn van elke verplichting jegens deze Staat, evenmin als de Belgische Staat zich mag vrij achten van iedere

Etat sont éteintes et le statut des fonctionnaires s'effondre? La Belgique n'a-t-elle pas au contraire des obligations à remplir à l'égard de ses fonctionnaires et agents victimes de cette situation politique? Il convient en tout cas de ne pas perdre de vue que le personnel de l'ancienne colonie est pourvu d'un statut déterminé et notamment de la stabilité d'emploi. Le Ministre refusa d'improviser dans ce domaine et proposa de consulter le service juridique du Département.

L'avis qui nous fut donné par M. l'inspecteur général Durieux, rallia l'adhésion de votre Commission. Comme il rappelle ou défend un ensemble de principes de droit international public, de droit public interne et de droit administratif qui justifient le projet de loi, lui donnent sa raison d'être juridique et peuvent servir de guide à ceux qui auront à l'interpréter, il a paru nécessaire d'en résumer les idées maîtresses.

Situation juridique des fonctionnaires et agents par l'effet de l'indépendance du Congo.

Il y a lieu de remarquer tout d'abord que, dans la conjoncture politique actuelle, le problème que nous analysons ne concerne pas les agents des territoires du Ruanda-Urundi, bien qu'aux termes de son article premier le projet de loi leur soit applicable.

On a souvent dit que « le Congo c'est la Belgique », et c'est dans le sens de cette formule sommaire mais expressive que s'orientèrent au cours de la législation 1950-1954 les travaux préparatoires à la proposition de révision de l'article premier, alinéa 4, de la Constitution. Encore qu'aux termes de la même disposition constitutionnelle, répétée d'ailleurs par l'article premier de la charte coloniale, le Congo soit régi par des lois particulières et qu'aux termes du même article premier de la charte coloniale, il ait une personnalité, un patrimoine et des finances propres et distincts de ceux de la métropole, il n'est pas douteux que dans la situation juridique actuelle, la métropole et le Congo ne font qu'un seul Etat, de sorte que les agents du Congo sont des agents de l'Etat belge. Cette situation prendra fin le jour où sera créé le nouvel Etat congolais, muni de tous les attributs de l'indépendance et de la souveraineté. A partir de ce moment les agents belges ayant leurs attributions au Congo perdront toute qualité et même tout droit à poursuivre leur activité de la manière dont ils l'avaient exercée précédemment. Pour qu'ils puissent posséder une autorité quelconque, il faudra que le nouvel Etat les en investisse.

Mais il n'en résulte nullement qu'ils ne se trouveraient plus dans les liens statutaires qui étaient les leurs avant l'érection du Congo en Etat indépendant; et l'on ne pourrait affirmer que, fonctionnaires ou agents de l'Etat belge, ils sont déliés de toute obligation envers celui-ci non plus que l'Etat belge ne pourrait se considérer comme dégagé

verplichting te hunnen opzichte. Deze overweging is zo klemmend dat zij ten slotte de juridische grondslag vormt van het voorgelegde ontwerp van wet. Zeker kan de Belgische Staat hen niet dwingen om zich ten dienste te stellen van een vreemde mogendheid. Hij behoort niettemin de modaliteiten te bepalen volgens welke hij zijn verplichtingen jegens hen zal nakomen. Dit resultaat kan bereikt worden door onderhandelingen met de nieuwe Staat, voor zover dit tot gevolg heeft dat, door de gelegenheid die hun geboden wordt om in dienst te treden van de nieuwe Staat, voldaan is aan de verplichtingen van de Belgische Staat. Hetzelfde resultaat wordt bereikt door de bepalingen van het ontwerp van wet ten opzichte van de personeelsleden die de nieuwe Staat weigert in zijn dienst te nemen en aan wie als compensatie administratieve bevoegdheden en geldelijke voordelen worden toegekend.

Artikelsgewijze onderzoek.

Artikel 1.

Dit artikel bepaalt op welke personen de wet toepasselijk zal zijn.

Het zijn :

1^o de personen van Belgische nationaliteit, benoemd in hoedanigheid van moederlands ambtenaar :

a) in de kaders van het bestuur in Afrika, dat bestaat uit :

1^o de kaders van het bestuurspersoneel in Afrika;

2^o de kaders van het onderwijs;

3^o het kader van het personeel van de rechterlijke orde;

4^o het kader van de gerechtelijke politie van de parketten;

b) in de Weermacht van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi;

c) in de magistratuur van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi.

2^o de personen van Belgische nationaliteit in deze kaders, benoemd in hoedanigheid van toegevoegde ambtenaren met toepassing van het koninklijk besluit van 24 december 1959.

Dit koninklijk besluit maakt het mogelijk om tijdelijke personeelsleden die in dienst waren op 31 december 1958, tot toegevoegde ambtenaren te benoemen.

In de memorie van toelichting staat dat de tijdelijke en toegevoegde ambtenaren aangeworven bij contract van dienstverhuring, niet in aanmerking komen.

Een lid merkt op dat, volgens het statuut van de personeelsleden van het bestuur in Afrika, de Luxemburgers als moederlandse ambtenaren wor-

de toute obligation à leur égard. Cette considération est si puissante qu'elle constitue en définitive le fondement juridique du projet de loi proposé. Sans doute l'Etat belge ne peut obliger ses agents à se mettre au service d'un Etat étranger. Il lui appartient néanmoins de déterminer les modalités suivant lesquelles il exécutera ses obligations à leur égard. Ce résultat peut être atteint par des négociations avec le nouvel Etat, si ces négociations ont pour effet que par l'occasion qui leur est offerte d'entrer au service du nouvel Etat, les obligations de l'Etat belge se trouvent accomplies. Le même résultat est obtenu par les dispositions du projet de loi, envers les agents qui, par suite du refus du nouvel Etat de les engager, se voient assurer des attributions administratives et des avantages pécuniaires compensatoires.

Examen des articles.

Article 1.

Cette disposition indique à quelles personnes la loi sera applicable.

Ce sont :

1. Les personnes de nationalité belge nommées en qualité d'agent métropolitain :

a) dans les cadres civils de l'administration d'Afrique, ce qui comprend :

1^o les cadres des agents de l'administration d'Afrique;

2^o les cadres de l'enseignement;

3^o le cadre des agents de l'ordre judiciaire;

4^o le cadre des agents de la police judiciaire des parquets;

b) dans la Force publique du Congo belge et du Ruanda-Urundi;

c) dans la magistrature du Congo belge et du Ruanda-Urundi.

2. Les personnes de nationalité belge nommées dans ces cadres en qualité d'agents complémentaires en application de l'arrêté royal du 24 décembre 1959.

Cet arrêté royal permet de nommer en qualité d'agents complémentaires des agents temporaires en service à la date du 31 décembre 1958.

L'exposé des motifs du projet explique que sont exclus de cette nomenclature les agents temporaires ou complémentaires engagés dans les liens d'un contrat de louage de services.

Un membre fit observer que suivant le statut des agents de l'administration d'Afrique les agents de nationalité luxembourgeoise sont considérés

den beschouwd. Er zijn er een vijftigtal in Congo, die België met toewijding dienen. Beperkt men de wet tot de ambtenaren van Belgische nationaliteit, dan worden deze goede dienaars uitgesloten. Is dit billijk en is het wel de bedoeling van de Regering? Hierop is geantwoord, dat de Regering in dit verband contact heeft genomen met de regering van het Groothertogdom en dat een regeling ten voordele van de ambtenaren van Luxemburgse nationaliteit onder ogen wordt genomen.

Artikel 1 is met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 2.

Krachtens deze bepaling geldt de wet slechts indien de betrokken ambtenaren, om redenen die buiten van hun wil liggen, in de onmogelijkheid worden geplaatst hun loopbaan in Afrika normaal te voleindigen.

De Koning bepaalt de redenen die in aanmerking kunnen worden genomen, alsook de procedure tot vaststelling van de onmogelijkheid om een loopbaan in Afrika voort te zetten.

Om elk misverstand uit de weg te ruimen, zij onderstreept dat de wijziging van het politieke stelsel, en inzonderheid de onafhankelijkheid van Congo, die volledig soeverein wordt, niet kan worden beschouwd als een feit dat op zichzelf de betrokkenen in de onmogelijkheid stelt hun loopbaan voort te zetten. Alleen een algemene — en trouwens onzinnige maatregel, waarbij alle ambtenaren verbod zouden krijgen hun ambt verder uit te oefenen, zou een dergelijk gevolg kunnen hebben.

De lichamelijke ongeschiktheid b.v. valt evenmin onder artikel 2 van de wet. De verklaring van de Minister in de Kamercommissie was ten deze zeer duidelijk en de rede van volksvertegenwoordiger De Muyter tijdens de Kamervergadering van 3 februari 1960 laat daarover geen twijfel bestaan. Het geval van lichamelijke ongeschiktheid wordt trouwens geregeld in een andere bepaling, die betrekking heeft op het statuut van de ambtenaren.

Een lid vraagt of een ambtenaar, die de nieuwe Staat weigert in dienst te nemen op grond van zijn houding onder het koloniaal stelsel, dit feit kan doen gelden als onmogelijkheid om zijn loopbaan voort te zetten, hoewel deze onmogelijkheid eer te wijten is aan een fout van hem dan aan een geval van overmacht. Hierop antwoordt een ander lid dat er een onderscheid moet worden gemaakt tussen de periode vóór het ontstaan van de nieuwe Staat en de periode die erop volgt. Wat deze periode betreft, zal, om uit te maken of de betrokken ambtenaar zijn loopbaan werkelijk niet kan voortzetten om redenen buiten zijn wil, zijn geval, moeten worden onderzocht zowel in het licht van het personeelsstatuut van de nieuwe Staat als op grond van de normen die in België zullen worden gesteld van het bepalen bij koninklijk besluit van de « redenen buiten zijn wil ». Wat de periode vóór de onafhankelijkheid aangaat, moet de oplossing natuurlijk worden gezocht in de betrekkingen tussen de ambtenaar en de Belgische

comme agents métropolitains. Il y en a une cinquantaine au Congo et ils sont dévoués à la Belgique. Par la limitation de la loi aux agents de nationalité belge, ces bons serviteurs s'en trouvent exclus. Est-ce équitable et est-ce là l'intention du Gouvernement? Il fut répondu que le Gouvernement a pris contact à ce sujet avec le Gouvernement du Grand Duché et qu'un arrangement est envisagé en faveur des agents de nationalité luxembourgeoise.

L'article 1 fut adopté à l'unanimité.

Article 2.

Cette disposition subordonne l'application de la loi à la condition que les agents intéressés aient été placés dans l'impossibilité de poursuivre leur carrière en Afrique jusqu'à son terme normal, pour des raisons indépendantes de leur volonté.

Les raisons susceptibles d'être prises en considération à ce titre, de même que la procédure destinée à constater l'impossibilité de poursuivre une carrière en Afrique seront déterminées par le Roi.

Pour dissiper toute équivoque, il importe de souligner tout d'abord que le changement du régime politique, et notamment l'accession du Congo à l'indépendance et à la plénitude de la souveraineté, ne peut être considérée comme créant en elle-même l'impossibilité de poursuivre la carrière. Seule une mesure d'ordre général — elle serait d'ailleurs absurde — interdisant à tous les agents envisagés de poursuivre leur carrière pourrait avoir pareil effet.

De même l'inaptitude physique par exemple ne pourra être considérée comme rentrant dans le cadre de l'article 2 de la loi. La déclaration du Ministre à la Commission de la Chambre fut fort nette sur ce point et le discours du député De Muyter à la séance de la Chambre du 3 février 1960 ne laisse subsister aucun doute. Le cas de l'inaptitude physique fait d'ailleurs l'objet d'une autre disposition relative au statut des fonctionnaires.

Un membre posa la question de savoir si, un agent que le nouvel Etat ne voudrait point engager en raison de son comportement sous le régime colonial pourra se prévaloir de l'impossibilité de poursuivre sa carrière, alors que cette impossibilité tient plus à une faute dans son chef qu'à une circonstance de force majeure. Il lui fut répondu par un autre membre qu'il importe de distinguer la période antérieure et la période postérieure à la naissance du nouvel Etat. Pour la période postérieure, le point de savoir s'il y a réellement impossibilité de poursuivre une carrière, pour des motifs étrangers à la volonté de l'intéressé, devra s'apprécier tant à la lumière du statut qui sera accordé à ses agents par le nouvel Etat que sur la base des normes qui auront dicté en Belgique la détermination par arrêté royal des raisons indépendantes de la volonté. En ce qui concerne la période antérieure à l'indépendance, c'est évidemment dans les relations entre l'agent et l'Etat belge qu'il faudra rechercher la solution. Il est naturel dit un membre,

Staat. Het ligt voor de hand, aldus een lid, dat de Staat, die vroeger tegen de bedoelde ambtenaar geen sanctie heeft getroffen wegens zijn houding, daarvan nu de verantwoordelijkheid moet dragen. In feite zullen dergelijke gevallen zich voordoen onder zeer verschillende aspecten en in zeer verschillende omstandigheden. Zal de betrokken ambtenaar zich soms niet kunnen beroepen op de instructies van de hoogste gezagsdrager en zelfs van de Minister? En kan men het een ambtenaar die door zijn ambt antipathiek moest schijnen in de ogen van de bevolking, ten kwade duiden, dat hij de maatregelen, waarvan de uitvoering hem was opgedragen, heeft toegepast en doen naleven?

Het is o.a. om die redenen dat de Minister in lid 1 van dit artikel, de redenen buiten de wil van de ambtenaren niet nader heeft toegelicht en trouwens weigert er bepaalde vermeldingen in op te nemen die door sommige leden worden voorgesteld.

Met zulk een methode waarbij men de beoogde gevallen kan opsommen of uitsluiten, loopt men uiteraard gevaar onvolledig te zijn en tot gevolgtrekkingen *a contrario* aanleiding te geven. Wie weet trouwens wat de toekomst zal brengen en hoe in vele gevallen concreet zal blijken dat de loopbaan onmogelijk kan worden voortgezet. Het is derhalve verstandig en onvermijdelijk, dat aan de Koning de bevoegdheid wordt verleend om te bepalen welke de redenen zijn buiten de wil van de ambtenaren, op grond waarvan zij aanspraak kunnen maken op de in de wet genoemde rechten.

Op de vraag of het ontwerp van wet ook op de toekomstige ambtenaren van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi toepasselijk zal zijn, heeft de Minister ontkennend geantwoord. Het is duidelijk dat de Belgische Staat, die thans met concrete moeilijkheden heeft af te rekenen bij de totstandkoming van de nieuwe Staat, noch politieke, noch morele verplichtingen heeft ten aanzien van personen die nooit ambtenaren zijn geweest en het nooit zullen worden. De toekomst zal uitwijzen of België er belang bij heeft door passende maatregelen de recrutering van Belgische ambtenaren door de zelfstandige Congostaat aan te moedigen, maar dit heeft niets te maken noch met de bedoeling noch met de bewoordingen van het ontwerp van wet.

Een lid had de vraag gesteld of artikel 1 niet zou moeten worden gewijzigd in die zin dat de wet ook zou gelden voor ambtenaren die de Belgische nationaliteit bezaten op 30 juni 1960 en later de Congolese nationaliteit zouden verwerven. Het antwoord luidde: wij maken een wet met het oog op een toestand die wij niet kennen en die zal groeien naarmate de gebeurtenissen evolueren. De toekomst zal uitwijzen of de voorgestelde uitbreiding dan wel sommige andere noodzakelijk zijn.

Na deze gedachtenwisseling is artikel 2 met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 3.

Dit artikel omschrijft de procedure van de integratie. Deze wordt voorafgegaan door een overgangperiode, waarvan de duur gelijk is aan

que l'Etat, s'il n'a pris contre l'agent envisagé aucune sanction en raison de son comportement, devra accepter la responsabilité de cette attitude. En fait d'ailleurs, pareils cas se présenteront sous des aspects et dans des circonstances fort divers. Le fonctionnaire incriminé ne pourra-t-il pas quelquefois invoquer pour sa justification les instructions des autorités supérieures et même du ministre? Et fera-t-on grief à un agent que ses fonctions prédisposaient à apparaître antipathique à la population, de la rigueur avec laquelle il a appliqué et fait respecter les mesures dont l'exécution lui était confiée?

C'est pour ces considérations parmi d'autres que le Ministre n'a pas précisé dans l'alinéa 1 de l'article, les raisons indépendantes de la volonté des agents et qu'il se refuse d'ailleurs à y insérer certaines mentions suggérées par certains membres.

Pareille méthode qu'elle procède par énumération ou par élimination, risquerait forcément d'être incomplète et de faire naître des déductions à contrario. Qui sait d'ailleurs comment l'avenir évoluera et comment l'impossibilité de poursuivre une carrière pourra se présenter concrètement dans de nombreux cas? C'est pourquoi il est sage et inévitable de conférer au Roi la compétence requise en vue de déterminer les raisons indépendantes de la volonté des agents, qui pourront donner ouverture aux droits énoncés dans la loi.

A la question, posée par un membre, de savoir si le projet de loi s'appliquerait à l'avenir aux agents futurs du Congo Belge et du Ruanda-Urundi, le Ministre fit une réponse négative. Il est manifeste que l'Etat belge, placé en ce moment devant des difficultés concrètes inhérentes à la naissance du nouvel Etat n'a guère d'obligations, ni politiques ni morales, à l'égard des personnes qui n'ont jamais été ses agents et ne le deviendront jamais. L'avenir dira si la Belgique aura intérêt à encourager par des mesures appropriées le recrutement d'agents belges par le Congo indépendant, mais c'est là une préoccupation étrangère tant à l'esprit qu'à la lettre du projet de loi.

Un membre ayant demandé s'il ne conviendrait pas de modifier l'article 1 en attribuant les effets de la loi aux agents qui possédaient la nationalité belge au 30 juin 1960, de manière à y comprendre ceux qui acquerraient ultérieurement la nationalité congolaise, il lui fut répondu que nous légiférons en vue d'une situation que nous ne connaissons pas et qui se concrétisera au fur et à mesure de l'évolution des événements. L'avenir dira si l'extension proposée ou certaines autres s'avèrent nécessaires.

A l'issue de cet échange d'idées, l'article 2 fut adopté à l'unanimité.

Article 3.

Cette disposition prépare la procédure de l'intégration. Celle-ci est précédée par une période de transition dont la durée coïncide avec celle des

die van het verlof en overschot van verlof, waarop de betrokkene recht heeft op het oogenblik dat hij zijn ambt neerlegt. Deze periode mag niet korter zijn dan zes maanden. Tijdens deze periode, herstell verlof genaamd, geniet hij zijn wedde en de vergoedingen aan zijn toestand verbonden. Hij kan worden onderworpen — en het schijnt wel dat hij het in feite zal zijn — aan een systeem van scholing en vervolmaking, ten einde functies te kunnen uitoefenen in de moederlandse besturen, in de internationale lichamen en in vreemde landen — inzonderheid in onderontwikkelde landen — die een beroep zouden doen op Belgische specialisten. De Koning kan de overgangsperiode verlengen. De ambtenaar die eraan is onderworpen, moet bij aangetekende brief in kennis worden gesteld van de datum waarop deze periode ten einde loopt.

De toelichting die dit artikel zou kunnen vereisen, werd reeds gegeven in de algemene uiteenzetting van de Minister. Sommige leden verlangden evenwel nadere bijzonderheden. Een lid wilde weten op welk oogenblik de overgangsperiode een aanvang zal nemen. Een ander lid merkte op dat er geen datum is bepaald voor het verzenden van de aangetekende brief waarin de datum is vermeld waarop deze periode ten einde loopt, zodat de betrokkene die krachtens artikel 4 eventueel zijn integratieverzoek zal moeten indienen uiterlijk vijftien dagen vóór het verstrijken van de overgangsperiode, zijn rechten zou kunnen verliezen vooraleer de datum van het verstrijken van deze periode hem is medegedeeld. Het artikel zegt evenmin wie deze datum aan de betrokkene zal moeten mededelen. Waarschijnlijk zal dit wel geschieden door de Minister, maar dit punt verdient toch wel enige opheldering. Hoewel die vraag geen betrekking heeft op artikel 3, zou een lid enige nadere toelichting willen omtrent de gelijkwaardigheid der graden, waarvan de tabel bij het ontwerp maar een zeer onvolledig overzicht schijnt te geven.

Op deze diverse opmerkingen antwoordde de Minister dat ze wellicht gegrond zijn, maar dat het uitstippelen van de procedure aan de uitvoerende macht wordt overgelaten, zodat deze rekening zal houden met de in de uitvoeringsbesluiten op te nemen bijzonderheden, ten einde geen enkel belang te schaden en iedere twijfel en dubbelzinnigheid weg te nemen. Wat betreft de gelijkwaardigheid der graden vestigde hij de aandacht op het laatste lid van artikel 10 naar luid waarvan de Koning de gelijkwaardigheid zal bepalen van de rangen die niet in de gelijkwaardigheidstabel zijn opgenomen.

Hierop wordt het artikel met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 4.

Volgens dit artikel moeten de aanvragen om opnemning uiterlijk 15 dagen voor het verstrijken van de overgangsperiode bij aangetekend schrijven worden ingediend. Heeft de beambte zijn aanvraag niet voor die datum ingediend, dan wordt hij geacht van de opnemning af te zien.

Dit artikel is, zonder opmerkingen met algemene stemmen aangenomen.

congés et reliquats de congé auxquels l'intéressé a droit au moment de la cessation de ses fonctions sans qu'elle puisse être inférieure à six mois. Pendant cette période, appelée congé de reconstitution, il jouit de son traitement et des indemnités afférentes à sa position. Il peut être soumis — et il semble bien qu'il le sera en fait — à un régime de formation et de perfectionnement en vue de pouvoir exercer des fonctions dans les administrations métropolitaines, dans des organismes internationaux et dans des pays étrangers — plus particulièrement des pays sous-développés — qui pourraient faire appel à des spécialistes belges. La période de transition peut être prorogée par le Roi. L'agent qui y est soumis doit être avisé par lettre recommandée de la date à laquelle cette période expirera.

Les explications auxquelles cet article peut donner lieu furent déjà fournies dans l'exposé général du Ministre. Certains membres demandèrent toutefois des précisions. L'un d'eux posa la question de savoir à quel moment commencera la période de transition. Un autre fit observer qu'aucune date n'est fixée en vue de l'envoi de la lettre recommandée indiquant le moment auquel cette période expirera, de sorte que l'intéressé, appelé par l'article 4 à former, le cas échéant, sa demande d'intégration au plus tard quinze jours avant l'expiration de la période de transition pourrait se trouver forclos avant que la durée d'expiration de cette période lui eût été signalée. L'article ne dit pas davantage par qui l'intéressé sera avisé de cette date. Sans doute sera-ce par le Ministre, mais encore ne pourrait-on laisser ce point dans l'incertitude. Bien que cette question ne se rapportât pas à la disposition de l'article 3, un membre voudrait être éclairé sur l'équivalence des grades, dont le tableau publié en annexe au projet paraît ne comporter qu'une énumération très insuffisante.

A ces diverses observations le Ministre répondit qu'elles ont sans doute un fondement mais que la détermination de la procédure étant déferée au pouvoir exécutif, celui-ci tiendra compte des précisions à insérer dans les arrêtés d'exécution, de manière à ne blesser aucun intérêt et à exclure tout doute et toute équivoque. En ce qui concerne l'équivalence des grades, il appella l'attention sur le dernier alinéa de l'article 10 aux termes duquel l'équivalence des grades sera fixée par le Roi pour les grades non prévus dans le tableau d'équivalence.

Après quoi l'article fut adopté à l'unanimité.

Article 4.

Aux termes de cette disposition les demandes d'intégration doivent être introduites par lettre recommandée à la poste au plus tard quinze jours avant l'expiration de la période de transition. A défaut d'avoir introduit sa demande à cette date l'agent sera considéré comme renonçant au bénéfice de l'intégration.

Cet article fut adopté à l'unanimité, sans qu'aucune observation fut faite.

Artikel 5.

Dit artikel wijst een eerste uitweg aan voor de beampte die zijn opneming heeft gevraagd. Hij krijgt een prioriteit voor betrekkingen in de provinciale en de gemeentelijke diensten, alsmede in de instellingen van openbaar nut, bedoeld bij de wet van 16 maart 1954, onder voorbehoud evenwel van de toepassing van de wetten van 3 augustus 1919 en 27 mei 1947 en binnen de perken van deze wetten. Eens te meer zal de Koning de toepassingsmodaliteiten van het artikel vaststellen.

De Nederlandse tekst van dit artikel stemt niet overeen met de Franse, aangezien de woorden « sous réserve de l'application de la loi des 3 août 1919 et 27 mai 1947 et dans les limites de celles-ci » in het Nederlands worden weergegeven door « onder voorbehoud van de toepassing van de wet van 3 augustus 1919 en 27 mei 1947 ». Uw Commissie besliste in de Nederlandse tekst, na de woorden « onder voorbehoud », de woorden « en binnen de perken » in te voegen, met dien verstande dat dit haars inziens geen amendement is maar een eenvoudige verbetering van een misstelling of een onachtzaamheid bij de voorbereiding van een tekst, die trouwens in de Kamercommissie werd gewijzigd.

Sommige leden hebben ophelderingen gevraagd over de strekking van artikel 5. De instellingen van openbaar nut, bedoeld bij in de wet van 16 maart 1954 zijn, zoals bekend, die welke men gewoonlijk « parastatale instellingen » noemt. Nader werd bepaald dat het voorkeurrecht van de ambtenaren op wie het ontwerp van wet van toepassing is, in aanmerking zal komen na de prioriteit die ten behoeve van sommige categorieën van burgers is ingevoerd bij de wetten van 3 augustus 1919 en 27 mei 1947. Een lid heeft gevraagd hoelang dat voorkeurrecht evenveel zal gelden. Hierop is geantwoord dat het recht ontstaat op het ogenblik waarop de loopbaan onder de bij de wet bepaalde omstandigheden niet kan worden voortgezet en dat het wordt uitgeoefend op het ogenblik van de toelating of de aanwerving. Het kan geen tweede maal worden ingeroepen. Het zal niet in aanmerking komen dan in geval van benoeming bij aanwerving.

Dit artikel is met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 6.

Dit artikel kent een vergoeding toe aan de ambtenaar die niet om zijn opneming verzoekt. Die vergoeding wordt vastgesteld volgens een schaal waarvan de bedragen stijgen in verhouding tot het aantal jaren die de loopbaan telt en zij stemt overeen met een aantal maanden wedde verhoogd met de gezinsvergoedingen. Het bedrag stijgt van 3 maanden wedde voor vier jaren dienst tot ten hoogste 18 maanden wedde voor 13 jaren dienst. Maar van het 15^e dienstjaar af daalt de schaal weer trapsgewijze tot het minimum van 3 maanden wedde voor 23 jaren dienst. De stijgende lijn is verantwoord door de overweging dat de ambte-

Article 5.

Cet article indique une première orientation possible à l'agent qui a demandé son intégration. Il lui est accordé un droit de priorité pour son admission aux emplois dans les services provinciaux et communaux ainsi que dans les organismes d'intérêt public visés par la loi du 16 mars 1954, sous réserve de l'application des lois des 3 août 1919 et 27 mai 1947 et dans les limites de celles-ci. Une fois de plus, le Roi fixera les modalités d'application de cette disposition.

Le texte néerlandais de cet article ne correspond pas au texte français, en ce que les mots « sous réserve de l'application de la loi des 3 août 1919 et 27 mai 1947 et dans les limites de celles-ci » se lisent dans le texte néerlandais par « onder voorbehoud van de toepassing van de wet van 3 augustus 1919 en 27 mei 1947 ». Votre Commission décida d'insérer, après les mots « onder voorbehoud » les mots « en binnen de perken » estimant par ailleurs que ceci ne constitue pas un amendement mais le simple redressement d'une erreur matérielle ou d'un oubli dans la mise au point d'un texte, qui fut d'ailleurs remanié à la Commission de la Chambre.

Des explications furent demandées par plusieurs membres sur la portée de l'article 5. Les organismes d'intérêt public visés par la loi du 16 mars 1954 sont, comme on sait, ceux qu'on appelle communément « parastataux ». Il fut précisé que le droit de priorité accordé aux agents auxquels s'applique le projet de loi s'exercera après celui institué au profit de plusieurs catégories de citoyens, par la loi du 3 août 1919 et par celle du 27 mai 1947. Un membre s'enquit du point de savoir si ce droit de priorité s'étendrait sur une longue période et quelle en serait éventuellement la durée. Il fut répondu que le droit naît au moment où se produit l'impossibilité de poursuivre la carrière dans les conditions fixées, par la loi et qu'il s'exerce au moment de l'admission ou du recrutement. Une fois exercé il ne peut assurément l'être une seconde fois. Il ne sera jamais admis que dans l'hypothèse d'une nomination par recrutement.

Cet article a été adopté à l'unanimité.

Article 6.

Cette disposition comporte l'octroi d'une indemnité à l'agent qui ne demande pas son intégration. Cette indemnité est fixée d'après un barème croissant en proportion du nombre d'années de carrière déjà accomplies et correspond à un certain nombre de mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales. Partant de 3 mois de traitement pour 4 ans de carrière, le taux de l'indemnité s'élève au maximum de 18 mois de traitement pour une durée de carrière de 13 ans. Mais à partir de 15 ans de carrière, le barème se réduit successivement pour retomber au minimum de 3 mois pour une carrière de 23 ans. La gradation ascendante

naar moeilijker een betrekking in de private sector zal vinden naarmate hij ouder is. De dalende lijn vanaf het vijftiende dienstjaar is te verklaren door het feit dat, van deze dienstouderdom af, de ambtenaar een pensioen geniet dat naar gelang van het aantal dienstjaren stijgt, zodat het nadeel dat hij lijdt doordat hij zijn loopbaan niet kan voltooien, feitelijk in dezelfde verhouding wegvalt.

Sommige leden van uw Commissie verklaarden tegen deze regeling gekant te zijn. Een van hen vond dat de voordelen toegekend aan de ambtenaren die de administratie zullen verlaten om naar de particuliere sector over te gaan, te gering zijn. De Schatkist, aldus dit lid, heeft voordeel bij bedoelde overgang, want hoe groter het aantal ambtenaren is dat deze oplossing kiest, hoe kleiner ook het aantal kandidaten voor de opneming zal zijn. Voor de openbare financiën is het voordeliger slechts eenmaal een — zij het ook royale — vergoeding te betalen dan een wedde te moeten uitkeren gedurende een periode die in sommige gevallen lang zal zijn. Daarom stelde dit lid bij wijze van besluit voor, de vergoeding voor de jongste ambtenaren ten minste op één jaar wedde te stellen.

Een ander lid meent een tegenstelling te zien tussen het bepaalde in artikel 6 en artikel 7. Naar luid van artikel 7 kan de Koning, indien de omstandigheden het vereisen, aan de ambtenaren met ten minste tien jaren loopbaan toelating geven een aanvraag te doen om in plaats van de vergoeding bedoeld in artikel 6 een rustpensioen te genieten, voor de berekening waarvan zij geacht worden een aantal extradienstjaren te tellen buiten die welke zij werkelijk in de administratie hebben doorgebracht.

De verantwoording van het degressief bedrag van de vergoeding bepaald in artikel 6 steunt, aldus een ander lid, slechts op een schijn van grond. Want hoewel het recht op pensioen wel enigszins de schade goedmaakt die de beampte lijdt doordat aan zijn loopbaan plots een einde wordt gemaakt, toch zou deze omstandigheid een weerslag mogen vinden in het bedrag van de vergoeding. Volgens een thans algemeen gevolgde rechtspraak is het pensioen immers een uitgesteld loon. De ambtenaar heeft er recht op, zodat men, door dit element in aanmerking te nemen bij de vaststelling van de vergoeding die een geleden schade dient goed te maken, de vergoeding in de grond zonder werkelijke compensatie vermindert.

De Minister antwoordde hierop dat in sommige opmerkingen ongetwijfeld een grond van waarheid zit maar dat het onmogelijk is een vergoeding te bedenken die volkomen billijk is en tevens in alle voorziene gevallen met het belang van de Staat en van de ambtenaren strookt. Men zal later zien of er aanleiding en mogelijkheid bestaat om het bedrag van de vergoeding te verhogen. Maar het is hoe dan ook onjuist dat het voor de Schatkist noodzakelijkerwijze voordeliger zal zijn de overgang van de ambtenaren naar de private sector te financieren. Dit hangt natuurlijk af van de omstandigheden.

se justifie par la considération que plus l'agent avance en âge, plus il lui est difficile de se reclasser dans le secteur privé. La gradation descendante, à partir de la quinzième année de carrière tient au fait qu'à dater de cette ancienneté, l'agent commence à toucher une pension qui, elle aussi va croissant avec les années, de sorte que le préjudice qu'il subit par l'effet de l'impossibilité où il se trouve de poursuivre sa carrière est en fait diminuée à due concurrence.

Des membres de votre Commission se sont élevés contre ce système. L'un d'eux estima insuffisants les avantages accordés aux agents qui quitteront l'administration pour se laisser absorber par le secteur privé. Le Trésor public, dit-il, trouve son compte à cet exode, car plus grand sera le nombre d'agents qui choisiront cette voie, plus petit sera celui des candidats à l'intégration. Mieux vaut pour les finances publiques le paiement, une fois versé, d'une indemnité même copieuse, que la nécessité de payer un traitement pour une période qui peut être longue. C'est pourquoi ce membre proposa, en guise de conclusion, de fixer au moins à un an de traitement l'indemnité due aux plus jeunes parmi les agents.

Un autre membre crut voir une contradiction entre la disposition de l'article 6 et celle de l'article 7. Aux termes de celui-ci, le Roi peut, si les circonstances l'exigent, permettre aux agents qui comptent au moins dix années de carrière de demander de remplacer l'indemnité prévue à l'article 6 par une pension de retraite pour le calcul de laquelle un certain nombre d'années leur est bonifié au delà de celles qu'ils ont passées effectivement dans l'administration.

La justification de la gradation descendante dans la fixation de l'indemnité prévue par l'article 6 ne s'appuie, dit un autre membre, que sur une fausse apparence de fondement. Car si le droit à une pension atténue le préjudice subi par l'agent qui voit mettre une brusque fin à sa carrière, il s'agit là d'une circonstance qui ne devrait pas exercer de répercussion sur l'importance de l'indemnité. La pension, en effet, est d'après une jurisprudence à présent consacrée, un salaire différé. Le fonctionnaire y a droit de sorte qu'en prenant cet élément en considération dans la fixation de l'indemnité destinée à réparer un préjudice qu'il subit, on diminue au fond cette indemnité sans compensation véritable.

Le Ministre répondit que certaines de ces observations contiennent sans doute une parcelle de vérité mais qu'on ne saurait imaginer un système d'indemnisation rigoureusement équitable et à la fois conforme à l'intérêt de l'Etat et des agents dans toutes les suppositions prévisibles. On verra plus tard s'il y a lieu et s'il est possible d'augmenter le taux de l'indemnité. Mais il est en tout cas faux de dire que le trésor public trouve nécessairement profit à financer l'exode des agents vers le secteur privé. Ceci dépend évidemment des circonstances. La chose est vraie sans doute si un trop grand nombre

Dit zal voorzeker het geval zijn indien te veel opgenomen ambtenaren op nonactief blijven en dus niets opbrengen voor de Staat, die hun diensten niet kan gebruiken. Maar het zal integendeel niet het geval zijn wanneer een groot aantal betrekkingen vacant zijn, zodat de bezoldiging die aan de opgenomen ambtenaren wordt uitgekeerd, beantwoordt aan de diensten die zij verstrekken.

Waar is er, zo vervolgde de Minister, een tegenstelling tussen het bepaalde in artikel 6 en artikel 7? Het toekennen van een rustpensioen in plaats van de vergoeding sluit de gedachte van een cumulatie van pensioen en vergoeding geheel uit. Het zou hier ten hoogste een keuzemogelijkheid zijn voor de ambtenaar die van de administratie naar de particuliere sector overgaat. Bovendien stelt artikel 7 slechts een mogelijkheid, waarvan de Koning gebruik kan maken « indien de omstandigheden het vereisen ». Deze louter eventuele bepaling is ingegeven door het verlangen om de regeling zo soepel mogelijk te maken en het lot van de ambtenaren en beambten die onvrijwillig het slachtoffer van een te verwachten gebeurtenis mochten worden, te kunnen aanpassen aan omstandigheden die op dit ogenblik niet te voorzien zijn.

Met betrekking tot de verantwoording van het degressieve bedrag van de vergoeding vanaf het 15^e jaar loopbaan, is het ongewijfeld juist dat het pensioen een uitgestelde wedde vormt. Maar het gehele ontwerp van wet heeft tot doel de ambtenaren van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi die, om redenen onafhankelijk van hun wil, in de onmogelijkheid verkeren hun loopbaan voort te zetten, uit het slop te helpen, om het zo te zeggen. Is het dan ook niet redelijk het beloop van de Rijksbijdrage vast te stellen in verhouding tot de behoeften en doet de Staat niet zijn plicht wanneer hij enerzijds het verschuldigde uitgestelde loon en anderzijds een vergoeding als compensatie van de werkelijk geleden schade betaalt?

Artikel 5 is met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 7.

Dit artikel verleent aan de Koning de bevoegdheid om, indien de omstandigheden het vereisen, de ambtenaren die ten minste tien jaar dienst tellen, in de mogelijkheid te stellen om een rustpensioen aan te vragen ter vervanging van de in artikel 6 bedoelde vergoeding; aldus worden aan hun dienstjaren in Congo een bepaald aantal extrajaren toegevoegd. Deze toegevoegde extrajaren ondergaan eveneens een lichte stijgende gradatie naarmate het aantal werkelijke dienstjaren stijgt. Indien de Koning gebruik maakt van de hem toegekende bevoegdheid, moet de ambtenaar die aan deze wijze van schadeloostelling de voorkeur geeft, vóór het verstrijken van de overgangsperiode de aanvraag er voor indienen bij aangetekende brief. Het pensioen zal worden berekend op grond van de wedde die genoten werd op het ogenblik van het neerleggen van het ambt, overeenkomstig de op 31 decem-

d'agents, intégrés restent en disponibilité et ne rapportent en conséquence rien à l'Etat qui ne peut utiliser leurs services. Elle est fausse au contraire au cas où un nombre appréciable de fonctions sont vacantes, de sorte que la rétribution payée aux agents intégrés répond aux services qu'ils rendent.

Où peut-on voir poursuit le Ministre, une contradiction entre les dispositions de l'article 6 et de l'article 7? L'octroi d'une pension de retraite en remplacement de l'indemnité exclut toute idée de cumul entre l'une et l'autre. Ce serait tout au plus un choix devant lequel l'agent qui quitte l'administration pour le secteur privé se trouverait placé. De plus, il ne s'agit dans l'article 7 que d'une faculté réservée au Roi, « si les circonstances l'exigent ». Cette disposition, purement éventuelle, relève de la préoccupation de rendre aussi souple que possible et de permettre d'adapter à des circonstances actuellement imprévisibles le sort des fonctionnaires et agents qui seraient involontairement victimes d'un événement en prévision.

Quant à la justification de la gradation descendante dans la fixation du taux de l'indemnité à partir de 15 ans de carrière, sans doute la pension est un traitement différé. Mais toute l'économie du projet de loi tend à « dépanner » si l'on peut dire, les agents du Congo et du Ruanda-Urundi, qui pour des raisons indépendantes de leur volonté, se trouveront placés dans l'impossibilité de poursuivre leur carrière. N'est-il pas raisonnable dès lors de proportionner l'intervention de l'Etat à la mesure des nécessités et l'Etat ne répond-il pas à ses obligations en payant d'une part le traitement différé qu'il devait et d'autre part une indemnité compensatoire du dommage réellement subi?

L'article fut adopté à l'unanimité.

Article 7.

Cette disposition donne au Roi la faculté, si les circonstances l'exigent, de permettre aux agents qui comptent au moins dix années de carrière, de demander à bénéficier, en remplacement de l'indemnité prévue à l'article 6, d'une pension de retraite calculée de telle sorte qu'un certain nombre d'années leur sont bonifiées au delà de celles qu'ils ont passées au service du Congo. Ces années bonifiées suivent, elle aussi une gradation, légèrement ascendante à mesure que le nombre d'années de service effectifs s'accroît. Au cas où le Roi fait usage de la faculté à lui conférée, l'agent qui opte pour ce mode d'indemnisation doit en faire la demande, par lettre recommandée à la poste, avant l'expiration de la période de transition. La pension sera calculée sur la base du traitement dont l'agent bénéficiait au moment de la cessation de ses services, conformément au

ber 1958 van kracht zijnde pensioenregeling en het stelsel van kinderbijslag toegekend aan de gepensioneerde ambtenaren.

Behalve de toespeling die er op werd gemaakt bij de bespreking van artikel 6, geeft dit artikel geen aanleiding tot opmerkingen en het werd met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 8.

Luidens dit artikel genieten de ambtenaren die niet voldoen aan de voorwaarden om een vervroeging aan te vragen, bij het verstrijken van de overgangsperiode een toelage wegens pensioenderving naar rato van de jaren loopbaan overeenkomstig de op 31 december 1958 van kracht zijnde pensioenregeling voor het administratief, militair en gerechtspersoneel en de kinderbijslagregeling voor deze gepensioneerde ambtenaren. Bij de berekening van deze toelagen wordt een reductiecoëfficiënt van 0,8 toegepast. Dit artikel geldt evenwel niet voor de ambtenaren die in de burgerlijke kaders van het Bestuur in Afrika tot toegevoegde ambtenaren benoemd zijn met toepassing van het koninklijk besluit van 24 december 1959.

Naar aanleiding van dit artikel hebben verschillende leden critiek uitgebracht op de cumulatie van een wedde en een pensioen. Misschien betreft het hier een beginselkwestie, waaraan vroeg of laat een oplossing moet worden gegeven. Doch de Minister wenste, zo zegde hij, de bestaande wetgeving en toestand onaangeroerd te laten. In België wordt de cumulatie van de pensioenen en de wedden geregeld door de wet van 20 maart 1958, die eveneens de cumulatie regelt van de pensioenen van het personeel van het Bestuur in Afrika.

Dit artikel is met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 9.

Volgens deze bepaling geschiedt de opneming, na het verstrijken van de overgangsperiode en op verzoek van de betrokken ambtenaar, door benoeming in vast verband in een graad die gelijkwaardig is aan die waarin de belanghebbende was benoemd in de kaders van het bestuurspersoneel in Afrika, van de Weermacht of van de magistratuur van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi. De ambtenaren die hun stagedienst in ezed kaders niet beëindigd hebben op het ogenblik van hun opneming, worden tot stagiaire benoemd. Om vast aangesteld te kunnen worden, moeten zij een stage doen waarvan de duur gelijk is van die welke zij nog in Afrika hadden af te leggen; deze stage mag echter niet korter zijn dan een jaar. Voor de personen benoemd als toegevoegde ambtenaar in de burgerlijke kaders van het bestuur in Afrika, duurt de stage even lang als die welke door het statuut van de Rijksambtenaren is opgelegd.

régime des pensions en vigueur au 31 décembre 1958 et au régime des indemnités familiales octroyés aux agents pensionnés.

Abstraction faite de l'allusion qui y fut faite à l'occasion de la discussion de l'article 6, cet article ne donna lieu à aucune observation et fut adopté à l'unanimité.

Article 8.

Aux termes de cet article, les agents qui ne se trouvent pas dans les conditions requises pour faire valoir anticipativement leurs droits à la retraite, bénéficient à l'expiration de la période de transition, d'une allocation pour perte de pension calculée au prorata des années de carrière conformément au régime des pensions allouées aux agents administratifs militaires et de l'ordre judiciaire en vigueur au 31 décembre 1958 et au régime des indemnités familiales octroyées à ces agents pensionnés. Pour le calcul de cette allocation il est appliqué un coefficient réducteur de 0,8. Cette disposition toutefois n'est pas applicable aux agents nommés dans les cadres civils de l'administration d'Afrique en qualité d'agents de complément en application de l'arrêté royal du 24 décembre 1959.

A l'occasion de cet article plusieurs membres ont critiqué le cumul d'un traitement et d'une pension. Peut-être s'agit-il là d'une question de principe qu'il conviendra de trancher un jour. Mais le Ministre a tenu, déclara-t-il, à ne pas toucher à la législation et à la situation existantes. En Belgique le cumul des pensions et des traitements est réglé par la loi du 20 mars 1958 qui règle également le cumul des pensions du personnel de l'administration d'Afrique.

Cet article fut adopté à l'unanimité.

Article 9.

Suivant cette disposition, l'intégration, qui intervient, à la demande de l'agent intéressé à l'expiration de la période de transition, se réalise par une nomination à titre définitif à un grade reconnu équivalent au dernier grade auquel l'agent était nommé dans les cadres de l'administration d'Afrique, de la Force publique ou de la magistrature du Congo belge et du Ruanda-Urundi. Toutefois les agents qui n'ont pas terminé leur période probatoire dans ces cadres au jour de leur intégration, sont nommés en qualité de stagiaire. Leur nomination définitive est subordonnée à l'accomplissement satisfaisant d'un stage d'une durée égale à celle qu'il leur restait à accomplir en Afrique, sans que cette durée puisse être inférieure à un an. Pour les agents nommés dans les cadres civils de l'administration d'Afrique en qualité d'agent de complément, la durée du stage est celle requise par le statut des agents de l'Etat.

Nadat een lid van uw Commissie deze bepaling in verband had gebracht met artikel 3, werd erop gewezen dat deze stage niets gemeens heeft met de overgangperiode waarvan sprake in artikel 3. Deze periode is immers de voorbereiding tot de opneming die voor alle ambtenaren geldt, terwijl de bepaling van artikel 9 beperkt blijft tot de stagedoende ambtenaren.

Dit artikel is met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 10.

Artikel 9 stelt het principe dat de opneming geschiedt door benoeming in een graad die gelijkwaardig is aan de laatste graad waarin de betrokkene in Afrika was benoemd. Artikel 10 nu bepaalt dat de gelijkwaardigheid van de graden vastgesteld is in een tabel als bijlage bij dit ontwerp en dat de Koning de gelijkwaardigheid vaststelt voor de graden die er niet in voorkomen.

Sommige leden spraken de wens uit dat de gelijkwaardigheidstabel tussen de graden zou worden aangevuld. Opgemerkt werd dat in de tabel alle graden voorkomen, met uitzondering van die van het onderwijs en de magistratuur. Men moet er evenwel rekening mee houden dat de gelijkwaardigheden die uitdrukkelijk in de tabel vermeld staan, gelden voor alle graden waarvoor dezelfde wedde wordt uitgekeerd.

Dit artikel is met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 11.

Luidens deze bepaling staat de ambtenaar, onmiddellijk na zijn benoeming, ter beschikking van de Regering die hem bijzondere opdrachten kan toevertrouwen bij internationale instellingen, openbare diensten of lichamen die van een vreemde regering afhangen — inzonderheid in de minder ontwikkelde landen —, die een beroep zouden doen op Belgische specialisten. De Koning stelt het statuut van die ambtenaren vast.

Een lid stelde de vraag of krachtens hun toekomstig statuut de ambtenaren van deze categorie in het buitenland dezelfde sociale voordelen zullen genieten als in Congo en in België. Hij vroeg ook of een ambtenaar, die aldus met een zending in het buitenland is belast, naar België zal mogen terugkeren, indien hij zijn nieuwe betrekking niet bevredigend acht. Op deze dubbele vraag werd geantwoord dat een ambtenaar die in de vreemde een opdracht krijgt en zonder geldige reden weigert dit ambt te bekleden, evenals de ambtenaar die na zijn indiensttreding zonder geldige reden weigert zijn taak voort te zetten, als ontslagnemend moet worden beschouwd. Artikel 13 beoogt trouwens uitdrukkelijk het eerste geval. Wat nu de sociale voordelen betreft, waarvan een ambtenaar het genot had vóór zijn vertrek naar het buitenland om aldaar de hem toevertrouwde opdracht te vervullen, kan niet worden overwogen dat de Belgische Staat het behoud van deze voordelen zou waarborgen, maar het spreekt vanzelf

Un membre de votre Commission ayant mis cette disposition en relation avec l'article 3, il fut précisé que le stage dont il est question ici n'a rien de commun avec la période de transition dont parle l'article 3. Cette dernière période est une préparation à l'intégration qui s'applique à tous les agents tandis que la disposition de l'article 9 se limite aux cas des agents stagiaires.

Cet article fut adopté à l'unanimité.

Article 10.

Comme l'article 9 pose en principe que l'intégration se réalise par la nomination à un grade « reconnu équivalent » au dernier grade auquel l'intéressé était nommé en Afrique, l'article 10 signale que l'équivalence des grades est déterminée dans un tableau annexé au projet et que, pour les grades qui n'y figurent pas, elle sera fixée par le Roi.

Des membres exprimèrent le vœu que le tableau de l'équivalence des grades fût complété. Il fut observé à ce sujet que le tableau envisage tous les grades à l'exception de ceux de l'enseignement, et de la magistrature. Mais il faut se rendre compte que les équivalences énoncées expressément au tableau valent pour tous les grades auxquels correspond un traitement identique.

Cet article fut adopté à l'unanimité.

Article 11.

En vertu de cette disposition, l'agent une fois nommé est à la disposition du gouvernement qui peut l'affecter à des missions spéciales auprès des organismes internationaux, des services publics ou organismes dépendant d'un gouvernement étranger — plus particulièrement les pays sous-développés — qui pourraient faire appel à des spécialistes belges. Le Roi fixe le statut de ces agents.

Un membre désira savoir si par le statut qui sera donné à cette catégorie d'agents ceux-ci auront en pays étranger, les avantages sociaux dont ils jouissaient au Congo et en Belgique. Il demanda aussi si un agent affecté de la sorte à une mission à l'étranger pourrait revenir en Belgique s'il trouvait sa nouvelle situation désavantageuse. Il fut répondu à cette double question qu'un agent affecté à un service à l'étranger et qui refuserait de s'y rendre sans motif plausible de même qu'un agent, qui, ayant commencé d'accomplir cette mission, refuserait sans motif plausible de la poursuivre, devrait être considéré comme démissionnaire. L'article 13 vise d'ailleurs expressément le premier de ces deux cas. Quant aux avantages sociaux dont un agent jouissait avant son départ à l'étranger pour y exécuter la mission qui lui est assignée, il n'est pas à envisager que l'Etat belge puisse en garantir le maintien mais il va sans dire que si l'agent, sa mission accomplie, revient en Belgique, il y retrouvera

dat de ambtenaar die naar België terugkeert na zijn taak te hebben volbracht, opnieuw al de voordelen zal krijgen die aan zijn ambt of aan zijn staat verbonden waren.

Dit artikel is met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 12.

Dit artikel bepaalt dat bij het verlenen van de opdrachten bedoeld bij artikel 11, rekening wordt gehouden met de bijzondere voorwaarden inzake geschiktheid of kennis van vreemde talen welke vereist zijn om de betrekking te bekleden.

Deze aanvullende bepaling lokte geen bespreking uit; het artikel is met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 13.

Naar luid van dit artikel wordt de ambtenaar die zonder geldige reden weigert de hem toevertrouwde opdracht te vervullen, na een termijn van dertig dagen als ontslagnemend beschouwd.

Bij dit artikel werden geen opmerkingen gemaakt en het is bij algemene stemmen aangenomen.

Artikel 14.

Volgens deze bepaling kunnen de ambtenaren, die niet met vrucht het systeem van scholing en vervolmaking hebben gevolgd of die, om een opdracht in de vreemde te weigeren, zich hebben beroepen op een reden die niet geldig is geacht, in beroep gaan bij een herzieningscommissie waarvan de Koning de samenstelling en de procedure vaststelt.

Ook dit artikel gaf geen aanleiding tot bespreking en is met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 15.

Krachtens deze bepaling worden de ambtenaren die niet met een zending werden belast, in instantie van tewerkstelling geplaatst. De Koning bepaalt de orde der tewerkstelling van de opgenomen ambtenaren en van de ambtenaren die in instantie van wedertewerkstelling werden geplaatst krachtens de ter zake geldende reglementaire bepalingen.

Bij dit artikel werden geen opmerkingen gemaakt; het is door uw Commissie met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 16.

Artikel 16 bepaalt dat de tewerkstellingen geschieden onverminderd de bijzondere voorwaarden inzake lichamelijke geschiktheid, kennis van vreemde talen of moraliteit die voor het bekleden van de betrekking vereist zijn. Er zal rekening worden gehouden met de wet van 28 juni 1932 op het gebruik der talen in bestuurszaken.

tous les avantages attachés à sa fonction ou à son état.

Cet article fut adopté à l'unanimité.

Article 12.

Cet article dispose que les missions, dont parle l'article 11, sont assignées en tenant compte des conditions spéciales d'aptitude ou de connaissance en langues étrangères exigées pour occuper l'emploi.

Cette disposition complémentaire à l'article 11, ne suscita aucune discussion et l'article fut adopté à l'unanimité.

Article 13.

Aux termes de cette disposition l'agent qui sans motif valable, refuse d'accomplir la mission qui lui est assignée, est, après un délai de trente jours, considéré comme démissionnaire.

Nulle observation ne fut faite sur cet article, que votre Commission adopta à l'unanimité.

Article 14.

Suivant cette disposition, les agents qui n'ont pas suivi avec succès le régime de formation et de perfectionnement ou qui, pour refuser une mission à l'étranger, ont invoqué un motif déclaré non valable, pourront en appeler auprès d'une Commission de revision, dont le Roi déterminera la composition et la procédure.

Cet article non plus ne donna lieu à aucune discussion et fut adopté à l'unanimité.

Article 15.

En vertu de cette disposition, les agents qui ne sont pas envoyés en mission sont placés en instance d'affectation. Le Roi déterminera l'ordre des agents intégrés et des agents placés en instance de réaffectation en vertu des dispositions réglementaires en la matière.

Cet article ne souleva aucune observation et votre Commission l'adopta à l'unanimité.

Article 16.

Cette disposition prévoit que les affectations seront faites sans préjudice aux conditions spéciales d'aptitude physique, de connaissance en langues étrangères ou de moralité exigées pour occuper l'emploi. Il sera tenu compte de la loi du 28 juin 1932 relative à l'emploi des langues en matière administrative.

Dit artikel, dat geen opmerkingen uitlokte, is met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 17.

Naar luid van deze bepaling, wordt de opgenomen ambtenaar die zonder geldige reden weigert de betrekking te bekleden die hem met toepassing van de wet is aangewezen, na een afwezigheid van tien dagen als ontslagnemend beschouwd.

Bij dit artikel is geen enkele opmerking gemaakt en het is met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 18.

Luidens dit artikel, dat een van de belangrijkste bepalingen van het ontwerp bevat, worden de opgenomen ambtenaren tewerkgesteld in om het even welke openstaande betrekking die bij wijze van vergelijkend examen tot de stagedienst toegekend wordt en behoort tot de categorie waaronder zij ressorteren.

Indien de belanghebbenden evenwel geen diploma bezitten dat hun aanwerving mogelijk maakt tot een graad die toegekend wordt bij wijze van vergelijkend examen tot de stagedienst en die behoort tot de categorie waaronder zij ressorteren, worden zij tewerkgesteld in de vaste openstaande betrekking die overeenstemt met de hoogste graad in de categorie die onmiddellijk lager ligt dan die waartoe zij behoren.

Deze bepaling, waarvan de administratieve stijl vrij geheimzinnig klinkt voor niet-ingewijden, behoeft enige opheldering. Hier komt de voornaamste streven van de Regering tot uiting, namelijk het bezorgen van een nieuwe betrekking aan de ambtenaren van Congo die hun loopbaan aldaar niet kunnen voortzetten, zonder evenwel de toestand van de moederlandse ambtenaren in het gedrang te brengen. Dit is wat de Minister, belast met de economische en financiële zaken van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi reeds meermaals in de volgende kernachtige formule heeft uitgedrukt : « de zaken zijn derwijze geregeld dat zij (de op te nemen ambtenaren) niemand schade zullen berokkenen, dat zij niemands plaats zullen innemen ».

Hoe wordt dit doel bereikt door het bepaalde in artikel 8 ?

Het behandelt in de eerste plaats het geval van de ambtenaren die houder zijn van het diploma dat vereist is voor de benoeming tot de categorie waartoe zij behoren. Deze ambtenaren zullen benoemd worden in de laagste betrekking van dezelfde categorie, zonder enige mogelijkheid van bevordering. Zo zal bijvoorbeeld een ambtenaar die directeur-generaal was in Congo, met toepassing van de bij het ontwerp van wet gevoegde gelijkwaardigheidstabel opgenomen worden in de graad en met de wedde van directeur van administratie, maar hij zal worden benoemd tot het ambt van secretaris van administratie zonder ooit aanspraak te kunnen maken op hogere functies.

Aucune observation ne fut faite sur cet article qui fut adopté à l'unanimité.

Article 17.

Aux termes de cette disposition, l'agent intégré, qui sans motif valable, refuse d'occuper l'emploi qui lui est assigné en application de la loi est, après dix jours d'absence, considéré comme démissionnaire.

Cet article ne donna lieu à aucune observation et fut adopté à l'unanimité.

Article 18.

Aux termes de cet article, qui contient une des dispositions les plus importantes du projet, les agents y intégrés sont affectés à tout emploi permanent, vacant accessible par voie de concours d'admission au stage et relevant de la catégorie à laquelle ils appartiennent.

Toutefois, lorsque les intéressés ne sont pas détenteurs d'un diplôme permettant leur recrutement à un grade accessible par voie de concours d'admission au stage dans la catégorie à laquelle ils appartiennent, ils sont affectés à l'emploi permanent vacant correspondant au grade le plus élevé dans la catégorie immédiatement inférieure à celle à laquelle ils appartiennent.

Cette disposition, conçue en un style administratif passablement mystérieux aux profanes, nécessite sans doute quelques explications. C'est ici que se place la préoccupation fondamentale du Gouvernement, à savoir d'assurer d'une part aux agents du Congo empêchés de poursuivre leur carrière une situation de remplacement et de ne pas nuire d'autre part à la situation des agents de la métropole. C'est ce qu'à plusieurs reprises le Ministre chargé des Affaires Economiques et Financières du Congo belge et du Ruanda-Urundi a répété dans une formule lapidaire, en parlant des agents à intégrer : « les choses sont réglées de telle façon qu'ils ne nuiront à personne, qu'ils ne prendront la place de personne ».

Comment la disposition de l'article 18 atteint-elle cet objectif ?

Elle envisage d'abord les agents nantis d'un diplôme permettant le recrutement dans la catégorie dans laquelle ils ont été nommés. Ces agents seront affectés dans la même catégorie à l'emploi le moins élevé, sans aucune possibilité d'avancement. Ainsi p. ex. un fonctionnaire qui était directeur général au Congo sera, par application du tableau d'équivalence annexé au projet de loi, intégré au grade et au traitement de directeur d'administration mais il sera affecté aux fonctions de secrétaire d'administration, sans pouvoir jamais prétendre à des fonctions supérieures.

Het artikel behandelt vervolgens de geval van de ambtenaren die niet in het bezit zijn van het vereiste diploma waarvan hierboven sprake was. Deze ambtenaren behouden een gelijkwaardige graad als in Congo, en ontvangen de met die graad overeenstemmende wedde doch zij zullen een betrekking toegewezen krijgen die lager is dan hun graad en hun categorie. Deze betrekking zal overeenstemmen met de hoogste graad van de categorie welke onmiddellijk lager is dan die waartoe zij behoren. Met toepassing van dit beginsel zal een ambtenaar die in Congo de functie van bureauchef vervulde en die krachtens de gelijkwaardigheidstabel deze graad in België zal behouden en de daarmee overeenstemmende wedde zal ontvangen, de betrekking van onderbureauchef toegewezen krijgen.

Een commissielid is gekant tegen het tweede gedeelte van dit artikel. Zo het waar is, zegt hij, dat de ambtenaren die in « de hoogste graad van de onmiddellijk lagere categorie » worden opgenomen, niemands plaats innemen, toch is het niet minder waar dat ze elke mogelijkheid van promotie ontnemen aan de moederlandse ambtenaren van de « lagere categorie » die niet de hoogste rang in hun categorie bekleden, maar rechtmatig konden hopen daartoe te komen langs de normale weg van de bevorderingen. Als gevolg van de opnemings van de uit Afrika teruggekeerde ambtenaren zullen de betrekkingen die met de hoogste rang overeenstemmen een na een, ingenomen worden zodat ieder vooruitzicht op bevordering van de reeds in een lagere rang benoemde ambtenaren praktisch uitgesloten zal zijn. Dit zou dan letterlijk de versperring zijn waarvan er in de algemene uitzetting sprake is en die te allen prijze moet worden vermeden.

Tot besluit van deze beschouwingen werd een amendement ingediend dat er toe strekt het tweede lid van artikel 18 te vervangen als volgt :

« Nochtans, indien de belanghebbenden geen houder zijn van een diploma dat hun aanwerving toelaat tot een bij wijze van vergelijkend examen tot de proeftijd toegankelijke graad in de categorie waarin zij werden benoemd bij toepassing van de artikelen 9 en 10 hierboven, worden zij tewerkgesteld in de vaste vacante betrekking waarin ze hadden kunnen worden benoemd bij wijze van aanwerving overeenkomstig het statuut van het Rijkspersoneel. In dat geval is de wedde, die in aanmerking wordt genomen met het oog op de berekening, bedoeld in de 2^e en 3^e alinea van artikel 23 hieronder, die waarop de betrokkene aanspraak zou kunnen maken in de graad bedoeld bij het eerste lid van dit artikel en niet die waarop hij kan aanspraak maken in de uitgeoefende functie. »

De Minister verklaarde dat hij, vooral bezorgd om de belangen van het personeel van het Bestuur in Afrika, moeilijk een amendement kon goedkeuren dat voor het personeel ongunstig zou uitvallen. Hij erkent evenwel de gegrondheid van de opmerking ten aanzien van het tweede lid van artikel 18 en geeft toe dat, indien men werkelijk wilde beletten dat de opnemings van de Congolese ambtenaren de lagere kaders van het administratief per-

La disposition règle ensuite le sort des agents qui, ne possèdent pas le diplôme requis, ci-dessus. Ces agents, tout en gardant le grade équivalent à celui dont ils étaient revêtus au Congo et tout en touchant le traitement correspondant à ce grade, seront néanmoins affectés à une fonction inférieure à leur grade et à leur catégorie. Et cette fonction sera celle qui correspond au grade le plus élevé dans la catégorie immédiatement inférieure à celle à laquelle ils appartiennent. Par application de ce principe, un agent qui au Congo était chef de bureau et qui, en vertu du tableau d'équivalence, conservera ce grade en Belgique et touchera le traitement qui y correspond, sera affecté aux fonctions de sous-chef de bureau.

Un membre de votre Commission combattit la seconde partie de cet article. S'il est vrai dit-il que les agents intégrés dans « le grade le plus élevé de la catégorie immédiatement inférieure » ne prennent la place de personne, il n'est pas moins certain qu'ils enlèvent toute possibilité de promotion aux agents métropolitains de « la catégorie inférieure » qui n'occupent pas le grade le plus élevé dans cette catégorie mais pouvaient légitimement espérer y arriver par la voie naturelle des promotions. L'intégration des agents revenus d'Afrique, absorbera l'un après l'autre les emplois correspondant au grade le plus élevé, de sorte que toute perspective de promotion des agents déjà en place dans un grade inférieur sera pratiquement exclue. Ce serait littéralement le barrage dont il fut parlé au cours de la discussion générale et qu'il importe au plus haut point d'éviter.

En conclusion de ces considérations, un amendement fut déposé en vue de remplacer le second alinéa de l'article 18 par la disposition suivante :

« Toutefois lorsque les intéressés ne sont pas détenteurs d'un diplôme permettant leur recrutement à un grade accessible par voie de concours d'admission au stage dans la catégorie dans laquelle ils ont été nommés en application des articles 9 et 10 ci-dessus, ils sont appelés à l'emploi permanent vacant auquel ils auraient pu accéder par voie de recrutement en application du statut des agents de l'Etat. En pareil cas, le traitement pris en considération en vue du calcul prévu aux 2^e et 3^e alinéas de l'article 23 ci-après, est le traitement auquel l'intéressé pourrait prétendre dans le grade visé à l'alinéa premier du présent article et non celui auquel il peut prétendre dans la fonction exercée ».

Le Ministre déclara que, soucieux avant tout des intérêts du personnel de l'administration d'Afrique il pouvait malaisément se rallier à un amendement qui lui fût défavorable. Il reconnut néanmoins le bien fondé de l'objection dirigée contre le second alinéa de l'article 18 et admit encore que si l'on voulait vraiment que l'intégration des agents congolais ne nuisît en rien au personnel administratif de la métropole dans les cadres inférieurs, il n'y

soneel in het moederland enigermate zou schaden er niets viel af te dingen van de gedachte noch van de tekst van het amendement, temeer daar dit de opgenomen agenten niet schaadt in hun materiële belangen, vermits het te hunnen opzichte de gevolgen van hun verdringing voor de bezoldiging of de wedde en het pensioen verbetert, zoals zij wordt bepaald bij artikel 23 van het ontwerp. Tenslotte besloot de Minister het amendement soepeler te maken.

Dit amendement werd met 14 tegen 2 stemmen aangenomen. Daarna werd artikel 18, met inbegrip van het nieuwe tweede lid, met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 19.

Dit artikel voorziet in de mogelijkheid om de ambtenaar die na de overgangperiode niet in een definitieve betrekking kan worden tewerkgesteld een voorlopige betrekking toe te wijzen. Zo kan de ambtenaar voorlopig worden tewerkgesteld in een tijdelijk vacante betrekking of in een voorlopig vacante betrekking niet door de titelvoerende ambtenaar bezet, voor zover deze betrekking begrepen is in dezelfde categorie als die waartoe de betrokken ambtenaar behoort. Een dergelijke voorlopige tewerkstelling is weliswaar geen beletsel voor een latere definitieve tewerkstelling maar ze verleent geen enkel voorkeur, recht ten bate van de voorlopig tewerkgestelde ambtenaar.

Dit artikel heeft geen aanleiding gegeven tot opmerkingen en werd met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 20.

Dit artikel bepaalt de toestand van de personeelsleden die niet opnieuw konden worden tewerkgesteld, noch in de administratie noch in een andere openbare instelling of instelling van openbaar nut, noch in het buitenland. De ambtenaren die niet met vrucht het systeem van scholing en vervolmaking hebben gevolgd gedurende de overgangperiode, of die binnen een termijn van één jaar te rekenen van hun benoeming, geen opdracht kregen of te werk gesteld werden, zullen ambtshalve ter beschikking worden gesteld wegens ambtsopheffing. Zij genieten dan de voordelen verleend aan de rijksambtenaren die, in instantie van wedertewerkstelling, ter beschikking worden gesteld wegens ambtsopheffing. Maar hun wachtwedde, gecumuleerd met het pensioen of met de toelage wegens pensioenderving, de kinderbijslag niet inbegrepen, mag niet lager liggen dan het bedrag van het wachtgeld vastgesteld door het statuut van de personeelsleden van het Bestuur in Afrika in geval van terbeschikkingstelling wegens ambtsopheffing. Bovendien behouden de ambtenaren die aldus wegens ambtsopheffing ter beschikking zijn gesteld, het recht in actieve dienst te worden geroepen om tewerkgesteld te worden overeenkomstig de wettelijke bepalingen.

avait rien à répondre à la pensée ni au texte de l'amendement, d'autant plus que celui-ci n'atteint pas les agents intégrés dans leurs intérêts matériels, puisqu'il corrige en ce qui les concerne l'incidence de leur refoulement sur la rémunération ou le traitement et la pension, telle qu'ils sont déterminés par l'article 23 du projet. En conclusion le Ministre décida d'accepter l'amendement.

Celui-ci fut adopté par 14 voix contre 2. Après quoi l'article 18, y compris le nouvel alinéa 2, fut adopté à l'unanimité.

Article 19.

Cette disposition prévoit, après la période de transition, et à défaut de pouvoir affecter l'agent à un emploi définitif, une possibilité d'affectation provisoire. Dans cet ordre d'idées l'agent pourra être affecté provisoirement à un emploi temporaire vacant ou à un emploi provisoirement vacant non occupé par son titulaire, pour autant que cet emploi soit compris dans la même catégorie que celle à laquelle l'agent intéressé appartient. Pareille affectation provisoire n'exclut pas, bien entendu, une affectation définitive postérieure mais elle ne crée d'autre part aucun droit de préférence au profit de l'agent provisoirement affecté.

Aucune observation ne fût soulevée à l'occasion de la lecture de cet article et celui-ci fût adopté à l'unanimité.

Article 20.

Cet article détermine la condition des agents qui n'auront pu être remis à la tâche ni dans l'administration de l'Etat, ni dans une autre administration publique ou d'utilité publique, ni à l'étranger. Les agents, qui n'ont pas suivi avec succès le régime de formation et de perfectionnement auquel ils auront été soumis pendant la période transitoire, ou qui, dans le délai d'un an à partir de leur nomination, n'ont pas été envoyés en mission ou ne sont pas affectés, sont d'office mis en disponibilité par défaut d'emploi. Ils bénéficient alors de tous les avantages accordés aux agents de l'Etat qui en instance de réaffectation, sont mis en disponibilité par défaut d'emploi. Mais leur traitement d'attente cumulé avec la pension ou avec l'allocation pour perte de pension, non compris les indemnités familiales, ne pourra être inférieur au montant du traitement d'attente prévu par le statut des agents de l'administration d'Afrique en cas de mise en disponibilité par suppression d'emploi. Au surplus les agents mis ainsi en disponibilité par défaut d'emploi conservent néanmoins le droit d'être appelés en activité de service en vue d'une affectation conforme aux prescriptions légales.

Dit artikel, waarbij geen opmerkingen werden gemaakt, is met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 21.

Dit artikel bevat een van de hoofdbepalingen van het ontwerp. Het heeft betrekking op het zogenaamde stelsel van de « persoonlijke waarborgen » en bepaalt dat de tewerkgestelde ambtenaren de graad behouden waarin zij worden benoemd volgens de gelijkwaardigheid met de graad die zij in Afrika bekleedden en dat zij de wedde ontvangen van die graad. Maar, zoals blijkt uit andere artikelen betreffende de tewerkstelling worden deze ambtenaren met functies belast beneden hun graad en komen zij hoegenaamd niet in aanmerking voor bevordering.

Deze bepaling werd uitvoerig toegelicht in de uiteenzetting van de Minister en tijdens de algemene bespreking. Er volgde geen nieuwe bespreking op de voorlezing van het artikel. Het is met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 22.

Dit artikel is niet minder belangrijk dan het vorige en verleent aan de ambtenaar die om zijn opneming heeft verzocht, het recht het systeem van « de loopbaan » te verkiezen boven het systeem van de « persoonlijke waarborgen ». Op voorwaarde dat de ambtenaar binnen zes maanden na zijn definitieve tewerkstelling zijn voorkeur te kennen geeft voor het systeem van de « loopbaan », zal hij worden bekleed met de graad die met zijn nieuwe betrekking overeenstemt en de wedde ontvangen van die graad, maar in tegenstelling tot de ambtenaar die het systeem van de « persoonlijke waarborgen » heeft verkozen, komt hij in aanmerking voor bevordering in het bestuur waar hij is tewerkgesteld. Deze ambtenaar ziet dus vrijwillig af van het recht op een hogere graad dan de uitgeoefende functies, evenals op de wedde welke met die graad overeenstemt. Maar hij bewaart het voordeel van de anciënniteit die hij verworven heeft in de burgerlijke kaders van het bestuur van Afrika, van de Weermacht of van de magistratuur.

Deze bepaling, waarvan de strekking eveneens werd toegelicht in de uiteenzetting van de Minister en tijdens de algemene bespreking, lokte geen enkele opmerking uit en is met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 23.

De betekenis van deze bepaling is moeilijk te vatten voor iemand die niet vertrouwd is met de administratieve taal. De Kamercommissie heeft de tekst van dit artikel omgewerkt teneinde hem begrijpelijker te maken, doch geheel duidelijk schijnt hij nog niet.

Cet article ne suscita pas d'observation et fut adopté à l'unanimité.

Article 21.

Cet article contient une des dispositions fondamentales du projet. Il a trait à ce que l'on appelle le système « des garanties personnelles » et décide que les agents affectés conservent le grade auquel ils ont été nommés par équivalence au grade dont ils étaient revêtus en Afrique et qu'ils touchent le traitement correspondant à ce grade. Mais, comme il est dit dans d'autres articles relatifs à l'affectation, ils sont affectés à des fonctions inférieures à leur grade et tout avancement leur est interdit.

Cette disposition a été abondamment soulignée dans l'exposé du Ministre et au cours de la discussion générale. Elle ne donna plus lieu à aucune discussion à l'occasion de la lecture de l'article. Celui-ci fut adopté à l'unanimité.

Article 22.

Non moins important que le précédent, cet article accorde à l'agent qui a demandé son intégration le droit de préférer ce que l'on a dénommé le système « de la carrière » au système des « garanties personnelles ». A condition d'en faire la demande dans les six mois à dater de son affectation définitive, l'agent qui marque ainsi son choix pour le système « de la carrière » sera revêtu du grade correspondant à son nouvel emploi et touchera le traitement correspondant à ce grade, mais il pourra, en opposition avec l'agent qui a choisi le système des garanties personnelles, concourir à l'avancement dans l'administration où il aura été affecté. Cet agent perdra donc volontairement le droit à un grade supérieur aux fonctions exercées ainsi qu'au traitement correspondant à ce grade. Mais il conservera le bénéfice de l'ancienneté qu'il a acquise dans les cadres civils de l'administration d'Afrique, de la Force publique ou de la magistrature,

Cette disposition dont la teneur avait, elle aussi, été mise en relief au cours de l'exposé du Ministre et de la discussion générale, ne souleva aucune observation et fut adoptée à l'unanimité.

Article 23.

Il s'agit ici d'une disposition dont la portée exacte est difficile à saisir pour qui n'est pas familiarisé avec le langage administratif. Aussi le texte de l'article fut-il remanié par la Commission de la Chambre dans le but d'être rendu plus intelligible, encore qu'il soit douteux que la nouvelle rédaction est parfaitement claire.

Dit artikel bepaalt dat de ambtenaren, op wie het ontwerp van wet betrekking heeft, het pensioen genieten of de toelage wegens pensioenderiving waarop zij aanspraak kunnen maken, benevens de wedde verbonden aan hun graad. Wanneer evenwel de betrekking waarin de ambtenaar wordt, aangesteld lager is dan de graad die hem wordt verleend, krijgt hij de wedde waarop hij aanspraak kan maken volgens de uitgeoefende functie. Zij wordt verhoogd met het verschil tussen deze wedde en die welke aan de ambtenaar werd verleend bij zijn opnemings, doch deze weddebijslag wordt verminderd met het bedrag van het pensioen of van de toelage wegens pensioenderiving.

Een woord uitleg is hier zeker nodig en op dit gebied gaat er niets boven een voorbeeld ter illustratie van de tekst.

De ambtenaar, wiens materiële toestand bij artikel 23 wordt geregeld, heeft recht op een bezoldiging die de volgende bestanddelen omvat :

1. zijn pensioen of zijn toelage wegens pensioenderiving;
2. de wedde die overeenstemt met de functie die hij uitoefent;
3. in het systeem van de « persoonlijke waarborgen », het verschil tussen de wedde die overeenstemt met het uitgeoefende ambt en de wedde overeenstemmend met de graad verleend bij de opnemings.

De cumulatie van deze drie bestanddelen is evenwel beperkt in die zin dat het verschil tussen de wedde overeenstemmend met de uitgeoefende functie en de wedde van de graad, verminderd wordt met het bedrag van het pensioen of van de toelage wegens pensioenderiving. Dit wil zeggen dat naast de wedde welke overeenstemt met de functie die hij uitoefent, de ambtenaar wiens graad niet hoger is dan die functie, zijn pensioen of de toelage ter vervanging van zijn pensioen zal ontvangen, en dat de ambtenaar die een hogere rang krijgt dan de functie die hij uitoefent, naast de wedde voor de uitgeoefende functie het verschil tussen de op zijn rang staande wedde en die betreffende de uitgeoefende functie zal genieten, maar onder aftrek van het pensioen of van de vergoeding die in de plaats daarvan treedt. Wanneer dat pensioen of die vergoeding nu groter is dan het verschil tussen de twee vorenbedoelde wedden, zal het verschil volledig opgaan in het pensioen, en wanneer het pensioen of de daarvoor in de plaatst komende vergoeding kleiner is dan het verschil tussen de twee wedden zal het verschil slechts worden toegekend ten belope van wat aan het pensioen moet worden toegevoegd om het bedrag ervan vol te maken.

De Minister gaf op 3 februari 1940 in openbare vergadering van de Kamer van Volksvertegenwoordigers een voorbeeld dat de werkelijke toedracht van de zaken verduidelijkt : « Een districtscommissaris, houder van een universitair diploma, die twintig jaren dienst in Afrika telt, geniet in Afrika een wedde van 325.000 frank. Het pensioen betref-

L'article dispose que les agents, auxquels le projet de loi s'applique, bénéficieront de la pension ou de l'allocation pour perte de pension à laquelle ils peuvent prétendre ainsi que du traitement attaché à leur grade. Lorsque toutefois l'emploi auquel l'agent est affecté se situe à un niveau inférieur au grade qui lui est conféré, il lui est accordé le traitement auquel il peut prétendre dans la fonction exercée. Ce traitement est augmenté de la différence qui existe entre ce traitement et celui qui a été attribué à l'agent lors de son intégration, mais cette majoration est réduite du montant de la pension ou de l'allocation pour perte de pension.

De toute évidence un mot d'explication s'impose et rien ne vaut, en pareille matière, l'illustration du texte par un exemple.

L'agent intégré, dont l'article 23 règle la situation matérielle aura droit à une rétribution composée des éléments suivants :

1. sa pension ou son allocation pour perte de pension;
2. le traitement correspondant à la fonction qu'il exerce;
3. dans le système des « garanties personnelles » la différence entre le traitement correspondant à la fonction exercée et le traitement correspondant au grade conféré lors de l'intégration.

Le cumul de ces trois éléments est toutefois limité, en ce sens que la différence entre le traitement correspondant à la fonction exercée et le traitement correspondant au grade est réduite à concurrence du montant de la pension ou de l'allocation pour perte de pension. Ce qui veut dire que, outre le traitement correspondant aux fonctions qu'il exerce, l'agent qui n'a pas de grade supérieur à cette fonction touchera sa pension ou l'allocation qui la remplace, et que l'agent qui revêt un grade supérieur à la fonction qu'il exerce, touchera, outre le traitement correspondant à la fonction exercée, la différence entre le traitement correspondant à son grade et le traitement correspondant à la fonction exercée, mais sous déduction de la pension ou de l'allocation qui la remplace. De sorte que, si cette pension ou cette allocation est supérieure à la différence entre les deux traitements envisagés, cette différence sera absorbée entièrement par la pension, et que si la pension ou l'allocation de remplacement est inférieure à la différence entre les deux traitements, cette différence ne sera allouée qu'à concurrence de ce qui doit être ajoutée à la pension pour en atteindre le montant total.

Au cours de la séance publique de la Chambre des Représentants du 3 février 1960 le Ministre cita un exemple concret qui fait apparaître la réalité des choses : « Un commissaire de district, universitaire, ayant accompli vingt ans de mission en Afrique, a un traitement en Afrique de 325.000 fr. La pension afférente à ses services en Afrique est

fende zijn diensten in Afrika bedraagt 100.000 frank. Die ambtenaar wordt in de administratie in Europa opgenomen als adjunct-adviseur, met een wedde van 192.000 frank, volgens het systeem van de persoonlijke waarborgen; hij zal bovendien zijn Afrikaans pensioen van 100.000 frank genieten, zodat hij dus 292.000 frank zal ontvangen. Hij zal evenwel niet het ambt van adjunct-adviseur, maar wel dat van secretaris van administratie vervullen, zodat zijn wedde niet 192.000 maar slechts 172.000 fr. zal bedragen. Op dat ogenblik zal zijn wedde worden herzien, vermits zijn pensioen zich daartoe leent. Hij zal dus 272.000 frank krijgen. »

Een lid vroeg wat er zal gebeuren aan het einde van de Europese loopbaan van de opgenomen ambtenaren en of zij dan twee pensioenen zullen genieten, één voor hun administratieve loopbaan in Afrika en één voor hun loopbaan in het moederland.

De Minister erkende dat deze vraag pertinent is, maar verklaarde dat een ander ontwerp van wet (n^o 366 van de Gedr. St. van de Kamer) houdende wijziging van de wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen, daarop een antwoord geeft. Dit ontwerp, aldus de Minister, dat onlangs door de Kamer werd goedgekeurd, zal over enkele dagen aan de Senaatscommissie worden voorgelegd.

Een ander lid verklaarde gekant te zijn tegen wat hem in artikel 23 als een onaanvaardbare cumulatie voorkomt.

Het artikel werd in stemming gebracht en met 10 tegen 3 stemmen bij 2 onthoudingen aangenomen.

Artikel 24.

Dit artikel betreft een bijzondere categorie van ambtenaren, namelijk die welke bedoeld zijn in artikel 33 van het Koloniaal Handvest, te weten :

1. de Belgische ambtenaren en militairen die gemachtigd werden om een openbaar ambt te aanvaarden in de kolonie, en die hun anciënniteit en hun rechten op bevordering in het bestuur of het wapen dat zij tijdelijk verlieten, hebben behouden;

2. de Belgische magistraten, die gemachtigd zijn nu een ambt in de magistratuur van Congo te aanvaarden, en die hun anciënniteit en hun rechten op bevordering in de magistratuur van het moederland hebben behouden.

De evenbedoelde ambtenaren en militairen moeten, naar luid van het genoemde artikel van het Koloniaal Handvest, in wedde en in rang worden verhoogd op het ogenblik waarop zij deze verkregen zouden hebben indien zij werkelijk in dienst van het moederland waren gebleven.

Artikel 24 maakt het die ambtenaren, militairen en magistraten mogelijk van deze voordelen af te zien en te vragen dat het ontwerp van wet op hen

de 100.000 francs. Cet agent est intégré dans l'administration en Europe en qualité de conseiller adjoint, au traitement de 192.000 francs dans le système des garanties personnelles et il bénéficie de sa pension d'Afrique de 100.000 francs, ayant ainsi 292.000 francs. Cependant il ne va pas accomplir les fonctions de conseiller adjoint, il va occuper l'emploi de secrétaire d'administration. Son traitement ne sera pas alors de 192.000 francs, mais de 172.000 francs. C'est à ce moment que son traitement va être revu étant donné que sa pension s'y prête. En conséquence il va gagner 272.000 francs ».

Un membre posa la question de savoir ce qu'il adviendra à la fin de la carrière européenne des agents intégrés et notamment s'il toucheront alors deux pensions, l'une afférente à leur carrière administrative d'Afrique, l'autre à leur carrière dans la métropole.

Le Ministre reconnut la pertinence de cette question mais déclara qu'il y est répondu par un autre projet de loi, le n^o 366 des documents de la Chambre, modifiant la loi du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques. Ce projet, ajouta le Ministre, voté récemment par la Chambre sera soumis dans peu de jours à la Commission du Sénat.

Un autre membre se déclara hostile à ce qui, dans l'article 23, lui apparaissait comme un cumul inadmissible.

L'article, mis aux voix, fut adopté par 10 voix contre 3 et 2 abstentions.

Article 24.

Cet article concerne une catégorie spéciale de fonctionnaires ou d'agents. Ce sont ceux qui rentrent dans le cadre de l'article 33 de la Charte coloniale, à savoir :

1. les fonctionnaires et militaires belges qui, ayant été autorisés à accepter des fonctions publiques au Congo, ont conservé leur ancienneté et leurs droits à l'avancement dans l'administration ou l'armée qu'ils ont temporairement quittée

2. les magistrats belges qui ayant été autorisés à accepter un poste dans la magistrature du Congo ont conservé leur ancienneté et leurs droits à l'avancement dans la magistrature de la métropole.

Les fonctionnaires et militaires cités ci-dessus doivent recevoir, aux termes de l'article précité de la Charte coloniale, les augmentations des traitements et les promotions de grades au moment où ils les auraient obtenues s'ils étaient restés effectivement au service de la métropole.

L'article 24 du projet permet à ces fonctionnaires, militaires et magistrats, de renoncer à ces avantages pour leur préférer l'application du projet de loi

toegepast wordt. Zij sullen dit echter slechts kunnen doen indien zij, om redenen buiten hun wil, in de onmogelijkheid zijn hun loopbaan in Afrika voort te zetten.

Op de vraag van een commissielid of die ambtenaren aanspraak zullen hebben op een vergoeding wegens pensioenderving indien zij de nieuwe regeling niet kiezen, werd ontkennend geantwoord, maar er werd wel opgemerkt dat hun diensttijd in Afrika dubbel telt bij de berekening van hun moederlands pensioen.

Dit artikel is met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 25.

Bij dit artikel waarborgt de Belgische Staat de wedden, vergoedingen en toelagen die aan de ambtenaren voor wie het ontwerp van wet werd voorbereid, verschuldigd zijn krachtens de wettelijke of reglementaire bepalingen die hun administratieve toestand regelen op de dag waarop voor de ambtenaar de onmogelijkheid wordt vastgesteld zijn loopbaan in Afrika voort te zetten. De Belgische Staat waarborgt ook de wedden en vergoedingen die aan de betrokkenen verschuldigd zijn gedurende de overgangperiode.

Op de vraag van een lid hoe groot de financiële weerslag van deze bepaling eventueel zal zijn, antwoordde de Minister dat het kennelijk onmogelijk is deze te berekenen of zelfs maar bij benadering te schatten. Het ontwerp van wet beantwoordt aan een noodzakelijkheid waarvoor België onafwendbaar werd geplaatst en die niemand in twijfel kan trekken. Men is wel verplicht, zelfs op financieel gebied, de praktische gevolgen van deze toestand te aanvaarden.

Dit artikel is met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 26.

Dit artikel bepaalt dat de Koning de maatregelen ter uitvoering van de wet zal nemen binnen drie maanden na haar inwerkingtreding.

Sommige leden hebben op deze ongewone bepaling kritiek gemaakt. Het lijkt geen twijfel dat er nog verscheidene uitvoeringsbesluiten genomen zullen worden na het verstrijken van de periode van drie maanden die volgt op de inwerkingtreding van de wet, aangezien de reden waarom een uitzonderlijk uitgebreide macht, aan de Koning wordt verleend, precies de onmogelijkheid is om nu reeds te voorzien in welke zin de toestand zal evolueren. Het is evenwel duidelijk, dat de Regering vooral een psychologisch effect heeft gezocht door in het ontwerp een betrekkelijk korte termijn te bepalen binnen welke ten minste de eerste uitvoeringsmaatregelen zullen moeten worden genomen. Dit betekent natuurlijk niet,

proposé. Il faut toutefois, pour qu'ils puissent exercer cette option, qu'ils soient, pour des raisons indépendantes de leur volonté, placés dans l'impossibilité de poursuivre leur carrière en Afrique.

A la demande d'un membre de votre Commission quant au point de savoir si ces agents auront droit à une allocation pour perte de pension s'ils ne choisissent pas le nouveau régime, il fut répondu négativement, mais ajouté que leurs services en Afrique comptent double pour le calcul de leur pension métropolitaine.

Cet article fut adopté à l'unanimité.

Article 25.

Par cette disposition, l'Etat belge garantit les traitements, indemnités et allocations dus aux agents, pour lesquels le projet de loi a été élaboré, en vertu des dispositions légales ou réglementaires régissant leur situation administrative au jour où est constatée l'impossibilité pour ces agents de poursuivre leur carrière en Afrique. L'Etat belge garantit de même les traitements et indemnités dus aux intéressés pendant la période de transition.

A la question, posée par un membre, de savoir quelles seront le cas échéant, les répercussions financières de cette disposition, le Ministre répondit qu'il est manifestement impossible de les calculer ni même d'en supputer l'ordre de grandeur. Le projet de loi est né d'une nécessité à laquelle la Belgique est acculée et que nul ne songe à révoquer en doute. Il faut bien, même au point de vue financier, accepter les conséquences pratiques qui dérivent de cette situation.

Cet article fut adopté à l'unanimité.

Article 26.

Cet article dispose que le Roi prendra les mesures d'exécution du projet dans les trois mois de son entrée en vigueur.

Certains membres critiquèrent cette disposition insolite. Il semble certain que maints arrêtés d'exécution auront encore été pris après l'expiration de la période de trois mois après l'entrée en vigueur de la loi, puisque, aussi bien, le motif pour lequel un pouvoir exceptionnellement étendu est conféré au Roi dans ce domaine gît dans le fait qu'on ne peut dès à présent prévoir dans quel sens les événements évolueront. Il est visible toutefois que le Gouvernement a surtout entendu poursuivre un effet psychologique en fixant dans le projet un délai relativement court dans lequel devront être prises tout au moins les premières mesures d'exécution destinées à être mises en œuvre. Ce n'est pas à dire, bien entendu, qu'une fois ce délai expiré les pouvoirs du

dat na verloop van die termijn de bevoegdheid van de Koning om uitvoeringsbesluiten te nemen ook zal vervallen. Bepaalt de Grondwet niet uitdrukkelijk in artikel 67 dat de Koning belast is met de uitvoering van de wetten ?

Dit leek voor sommigen een reden te meer om de termijn van drie maanden te doen vervallen, terwijl andere leden het behoud ervan voorstonden. Ten slotte heeft uw Commissie zich voor deze laatste opvatting uitgesproken en het artikel met algemene stemmen goedgekeurd.

* *

Het geamendeerde ontwerp in zijn geheel is met 11 stemmen bij 7 onthoudingen aangenomen.

Dit verslag is met algemene stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
R. ANCOT.

De Voorzitter,
J. PHOLIEN.

* *

AMENDEMENT AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

ART. 18.

Het tweede lid van dit artikel te doen luiden als volgt :

« Nochtans, indien de belanghebbenden geen houder zijn van een diploma dat hun aanwerving toelaat tot een bij wijze van vergelijkend examen tot de proeftijd toegankelijke graad in de categorie waarin zij werden benoemd bij toepassing van de artikelen 9 en 10 hierboven, worden zij tewerkgesteld in de vaste vacante betrekking waarin ze hadden kunnen worden benoemd bij wijze van aanwerving overeenkomstig het statuut van het Rijkspersoneel. In dat geval is de wedde, die in aanmerking wordt genomen met het oog op de berekening, bedoeld in de 2^e en 3^e alinea van artikel 23 hieronder, die waarop de betrokkene aanspraak zou kunnen maken in de graad bedoeld bij het eerste lid van dit artikel en niet die waarop hij kan aanspraak maken in de uitgeoefende functie. »

Roi en vue de prendre des arrêtés d'exécution le sera également. La Constitution ne déclare-t-elle pas expressément en son article 67 que le Roi est chargé de l'exécution des lois ?

Cette considération apparut aux uns comme un motif supplémentaire pour supprimer le délai de trois mois tandis qu'elle incita les autres à le maintenir. En conclusion votre Commission se rallia à cette dernière opinion et adopta à l'unanimité la disposition de cet article.

* *

L'ensemble du projet amendé fut adopté par 11 voix et 7 abstentions.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
R. ANCOT.

Le Président,
J. PHOLIEN.

* *

AMENDEMENT ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

ART. 18.

Rédiger comme suit le second alinéa de cet article :

« Toutefois lorsque les intéressés ne sont pas détenteurs d'un diplôme permettant leur recrutement à un grade accessible par voie de concours d'admission au stage dans la catégorie dans laquelle ils ont été nommés en application des articles 9 et 10 ci-dessus, ils sont appelés à l'emploi permanent vacant auquel ils auraient pu accéder par voie de recrutement en application du statut des agents de l'Etat. En pareil cas, le traitement pris en considération en vue du calcul prévu aux 2^e et 3^e alinéas de l'article 23 ci-après, est le traitement auquel l'intéressé pourrait prétendre dans le grade visé à l'alinéa premier du présent article et non celui auquel il peut prétendre dans la fonction exercée. »